

# ESENSA PX Top & RX Top

## ESENSA PX Flex



- EN - Integrated preheating and postheating coils (electrical)  
NL - Geïntegreerde voorverwarmings- en naverwarmingsbatterijen (elektrisch)  
FR - Batteries de préchauffage et de post-chauffage intégrées (électrique)  
DE - Integrierte Vorheiz- und Nachheizregister (elektrisch)  
DK - Integreerede for- og eftervarmefflader (elektriske)



050403

**EN - Table of content**

1. Installation video
2. General information
3. Control configuration
4. Kit and recommended tools
5. Option location

**ESENSA TOP**

6. Coil installation
7. Cable fixation
8. Cable connection
9. Filter reinforcement  
(ESENSA PX Top ONLY)

**ESENSA PX Flex**

10. Coil installation
11. Cable fixation
12. Cable connection

**ESENSA**

13. Contactor installation
14. Contactor power supply
15. Coil identification & signage

**NL - Inhoudsopgave**

1. Installatievideo
2. Algemene informatie
3. Configuratie van de sturing
4. Kits en aanbevolen gereedschappen
5. Locatie van de opties

**ESENSA TOP**

6. Installatie van de batterij
7. Bevestiging van de kabels
8. Aansluiting van de kabels
9. Versterkingsfilter  
(ENKEL ESENSA PX Top)

**ESENSA PX Flex**

10. Installatie van de batterij
11. Bevestiging van de kabels
12. Aansluiting van de kabels

**ESENSA**

13. Contactor installatie
14. Voeding van de contactor
15. Identificatie van de batterij  
en bewegwijzering

**DK - Indholdsfortegnelse**

1. Installationsvideo
2. Generelle oplysninger
3. Styringskonfiguration
4. Sæt og anbefalet værktøj
5. Placering af ekstraudstyr

**ESENSA TOP**

6. Installation af flade
7. Fastgørelse af kabel
8. Kabeltilslutning
9. Forstærkningsfiltre  
(KUN ESENSA PX Top)

**ESENSA PX Flex**

10. Installation af flade
11. Fastgørelse af kabel
12. Kabeltilslutning

**ESENSA**

13. Installation af kontaktor
14. Strømforsyning til kontaktor
15. Identifikation af flade & skiltning

**FR - Table des matières**

1. Vidéo d'installation
2. Informations générales
3. Configuration de la régulation
4. Kit et outils recommandés
5. Emplacement de l'option

**ESENSA TOP**

6. Installation de la batterie
7. Fixation des câbles
8. Connexion des câbles
9. Renforcement filtre  
(ESENSA PX Top ONLY)

**ESENSA PX Flex**

10. Installation de la batterie
11. Fixation des câbles
12. Connexion des câbles

**ESENSA**

13. Mise en place du contacteur
14. Alimentation électrique  
du contacteur
15. Identification de la batterie  
et signalisation

**DE - Inhaltsverzeichnis**

1. Installationsvideo
2. Allgemeine Informationen
3. Konfiguration der Steuerung
4. Set und empfohlene Werkzeuge
5. Montageort für die Option

**ESENSA TOP**

6. Registerinstallation
7. Kabelbefestigung
8. Kabelanschluss
9. Verstärkungsfilter  
(ESENSA PX Top ONLY)

**ESENSA PX Flex**

10. Registerinstallation
11. Kabelbefestigung
12. Kabelanschluss

**ESENSA**

13. Schaltschütz-Installation
14. Stromversorgung für Schaltschütz
15. Registeridentifizierung & Beschilderung

## 1.

**ESENSA TOP: PREHEATING / VOORVERWARMING / PRECHAUFFAGE / VORHEIZUNG / VORHEIZUNG**



[Link here](#)

**ESENSA TOP: POSTHEATING / NAVERWARMING / POST-CHAUFFE / NACHHEIZUNG / EFTERVARME**



[Link here](#)

## 2.



picture 1

**EN** - The component of the option will be delivered separately from the unit and must be installed by the installer.

Electrical cables must be adjusted to the unit. Connect length to avoid any damage inside the unit.

The electric coils will be used to preheat and/or postheat the unit.

The electrical coil is supplied pre-wired with two cables (pictures 1 & 2):

1 X Power supply cable

1 X Control cable

These two cables must be connected to the unit's electrical cabinet.

- Power supply cable: connects to the contactor (supplied separately in the kit) located on the DIN rail of the electrical cabinet.
- Control cable: connects to the control board.
- See below wiring explanations.

**NL** -Deze optie wordt los meegeleverd en dient door de installateur gemonteerd te worden.

Pas de elektrische kabels aan de unit aan. Voorzie voldoende kabellengte om de unit niet te beschadigen.

De elektrische batterijen worden gebruikt om de unit voor of na te verwarmen.

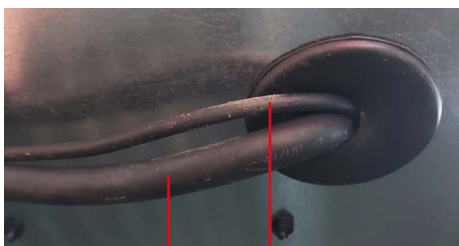
De geleverde elektrische batterij is voorbedraad met twee kabels (afbeeldingen 1 & 2):

1 x voedingskabel

1 x stuurkabel

Sluit deze twee kabels aan op het elektrisch compartiment van de unit.

- Voedingskabel : wordt aangesloten op de contactor (los meegeleverd in de kit) die zich bevindt op de DIN-rail van het elektrisch compartiment.
- Stuurkabel : wordt aangesloten op de stuurprintplaat.
- Zie onderstaande uitleg voor de bedrading.



picture 2

SUPPLY

CONTROL

2 cables coming out from the coil

Supply cable : Largest cable cross-section

Control cable : Finest cable cross-section

**FR** - Le composant de l'option sera fourni séparément de l'unité et devra être installé par l'installateur.

Les câbles électriques doivent être ajustés à l'unité. Adapter dans la longueur pour éviter d'endommager l'intérieur de l'appareil.

La batterie électrique sera utilisée pour préchauffer et/ou post-chauffer l'unité.

La batterie électrique est fournie précâblée avec deux câbles (figures 1 & 2) :

1 X Câble d'alimentation

1 X Câble de commande

Ces deux câbles doivent être connectés au coffret électrique de l'unité.

- Câble d'alimentation : se branche sur le contacteur (fourni séparément dans le kit) situé sur le rail DIN du coffret électrique.
- Câble de commande : se connecte sur la carte-mère.
- Se reporter aux explications de câblage ci-dessous.

**DE** - Die Komponente für die Option wird getrennt von dem Gerät geliefert und muss vom Installateur eingebaut werden.

Elektrische Kabel müssen an das Gerät angepasst werden. Passen Sie ggf. die Leitungslängen an, um Beschädigungen im Inneren der Anlage zu vermeiden.

Die elektrischen Register werden für die Vorheizung oder die Nachheizung der Anlage verwendet.

Das elektrische Register wird vorverdrahtet mit zwei Kabeln geliefert (Bilder 1 & 2):

1 X Stromversorgungskabel

1 X Steuerkabel

Diese beiden Kabel müssen an den elektrischen Schaltkasten der Anlage angeschlossen werden.

- Stromversorgungskabel: wird an das auf der DIN-Schiene im Schaltkasten sitzende Schaltschütz (Lieferung erfolgt getrennt im Set) angeschlossen.
- Steuerkabel: wird an die Steuerplatine angeschlossen.
- Siehe unten die Erklärungen zur Verdrahtung.

**DK** - Komponentten til ekstraudstyr leveres separat og skal installeres af installatøren.

Elektriske kabler skal tilpasses til aggregatet. Tilslut længden for at undgå skader inde i aggregatet.

Den elektriske flade vil blive brugt til at forvarme og/eller eftervarme aggregatet.

Den elektriske flade leveres forkablet med to kabler (billede 1 og 2):

1 X strømforsyningskabel

1 X styrekabel

Disse to kabler skal tilsluttes aggregatets el-kabinet.

- Strømforsyningskabel: forbindes til kontaktoeren (leveres separat i sættet) placeret på DIN-skinne i el-kabinettet.
- Styrekabel: forbindes til styreenheden.
- Se forklaringer til kabling nedenfor.

### 3.



**EN** - In addition to installing and connecting the option, configure the unit 's option in the hand controller HMI using the commissioning manual.

**NL** - Naast het installeren en aansluiten van de optie dient u deze ook in de handmatige HMI-controller te configureren. Hiertoe kunt u de handleiding over de inbedrijfstelling raadplegen.

**FR** - En plus d'installer et de connecter l'option, configurer l'option de l'unité via l'interface de contrôle manuel HMI en se référant au manuel de mise en service.

**DE** - Ergänzend zu Installation und zum Anschluss der Option muss diese unter Verwendung des Einregulierungshandbuchs konfiguriert werden.

**DK** - Foruden at installere og tilslutte ekstrastyret, skal aggregatets ekstrastyr i håndbetejningen HMI konfigureres ved hjælp af idriftsættelsesmanualen.

### 4.

**EN** - Kit delivered with each coil, separatly from the unit.  
Tools not provided.

**NL** - Kit los meegeleverd bij elke batterij.  
Gereedschappen niet inbegrepen.

**FR** - Kit fourni avec chaque batterie, séparément de l'unité.  
Outils non fournis.

**DE** - Die Sets werden mit jedem Register getrennt von dem Gerät geliefert. Werkzeuge gehören nicht zum Lieferumfang.

**DK** - Sættet leveres separat med hver flade.  
Værktøj medfølger ikke.

| 1. | 2.<br>(20.5/38 mm) | 3.<br>1 x 1.5 mm <sup>2</sup><br>(black) | 4.<br>1 x 2.5 mm <sup>2</sup><br>(grey) | 5.  | 6.  | 7.  | 8. |
|----|--------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------|-----|-----|-----|----|
|    |                    |                                          |                                         |     |     |     |    |
| 9. | 10.                | 11.                                      | 12.                                     | 13. | 14. | 15. |    |
|    |                    |                                          |                                         |     |     |     |    |

Picture 3

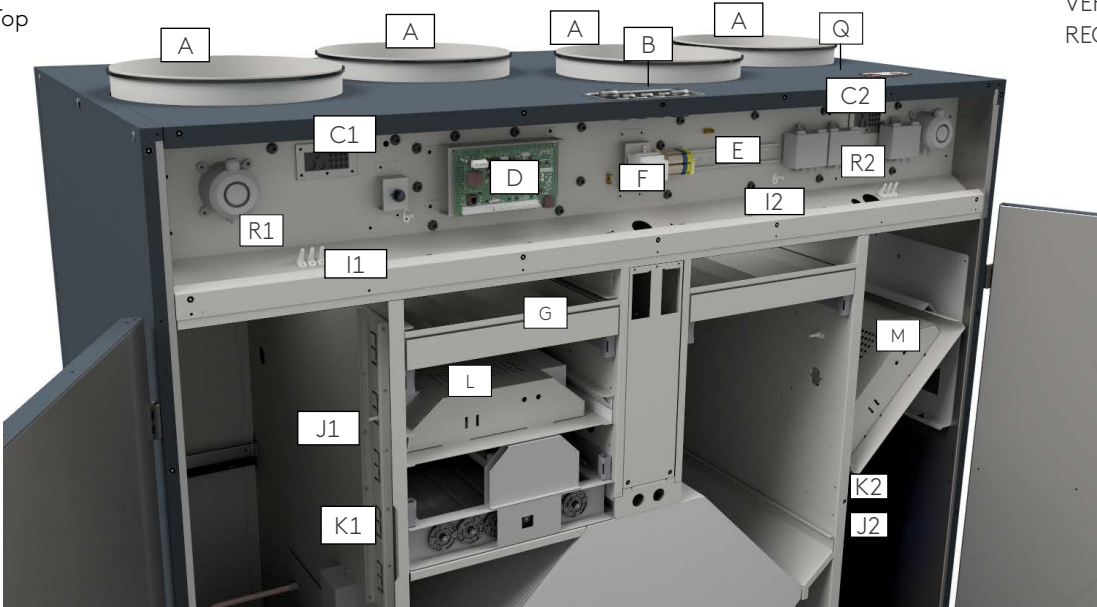
\* Only ESENSA PX Top

| 16. | 17. | 18. | 19. | 20. | 21. |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     |     |     |     |     |     |
| 22. | 23. |     |     |     |     |
|     |     |     |     |     |     |

Picture 4

5.

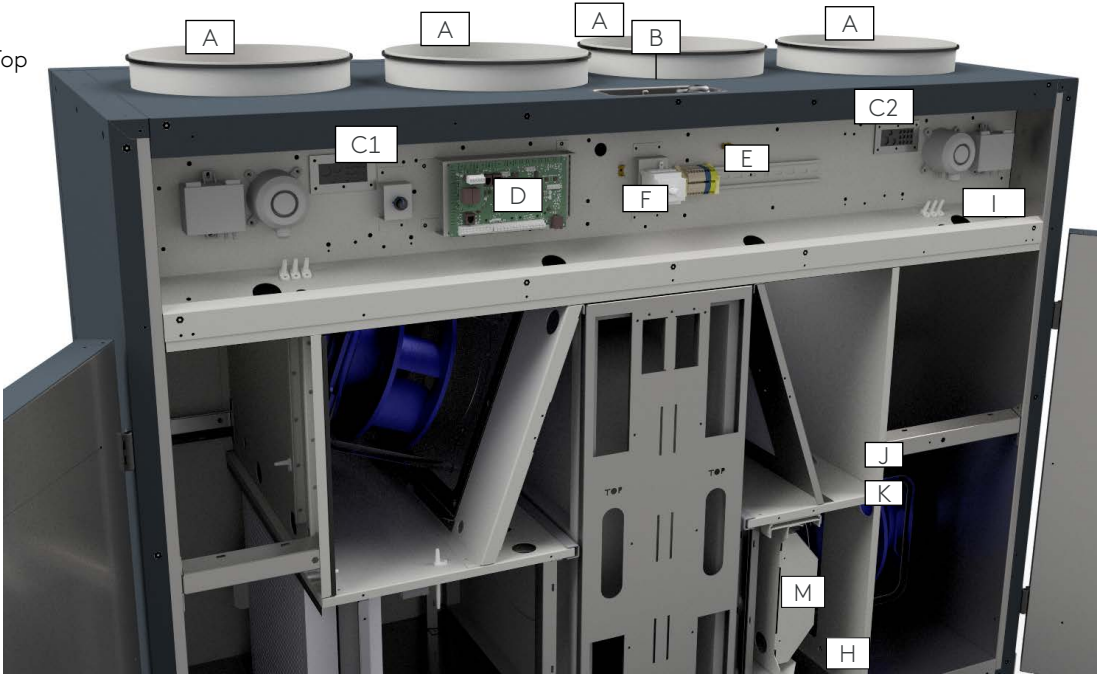
ESENSA PX Top



RIGHT VERSION  
RECHTER UITVOERING  
VERSION DROITE  
RECHTE AUSFÜHRUNG

Picture 5A

ESENSA RX Top



Pictures 5 B

**EN-**

- A. Duct connection (circular or rectangular)
- B. Cable gland
- C1/C2. Membrane entry grommet (control cable)
- D. Main board
- E. Slotted DIN rail (free space for other components)
- F. Power supply
- G. Filter
- H. Hydraulics connection
- I1/I2. Membrane entry grommet (supply cable)
- J1/J2. Holding tray (control cable)
- K1/K2. Holding tray (supply cable)
- L. Preheating coil location (electrical)
- M. Postheating coil location (electrical/water)

**NL-**

- A. Kanaalaansluiting (rond of rechthoekig)
- B. Kabelwartel
- C1/C2. Kabeldoorvoer (stuurkabel)
- D. Hoofdprintplaat
- E. DIN-rail met ruimte voor andere componenten
- F. Voeding
- G. Filter
- H. Hydraulische aansluiting
- I1/I2. Kabeldoorvoer (voedingskabel)
- J1/J2. Kabelhouder (stuurkabel)
- K1/K2. Kabelhouder (voedingskabel)
- L. Positie voor voorverwarmingsbatterij (elektrisch)
- M. Positie voor naverwarmingsbatterij (elektrisch/water)

**FR-**

- A. Raccord pour gaines (circulaire ou rectangulaire)
- B. Presse-étoupe
- C1/C2. Passe-câble (câble de commande)
- D. Carte-mère
- E. Rail DIN (espace libre pour d'autres composants)
- F. Alimentation électrique
- G. Filtre
- H. Raccordement hydraulique
- I1/I2. Passe-câble (câble d'alimentation)
- J1/J2. Rail de maintien (câble de commande)
- K1/K2. Rail de maintien (câble d'alimentation)
- L. Emplacement de la batterie de préchauffage (électrique)
- M. Emplacement de la batterie de post-chauffage (électrique/eau)

**DE-**

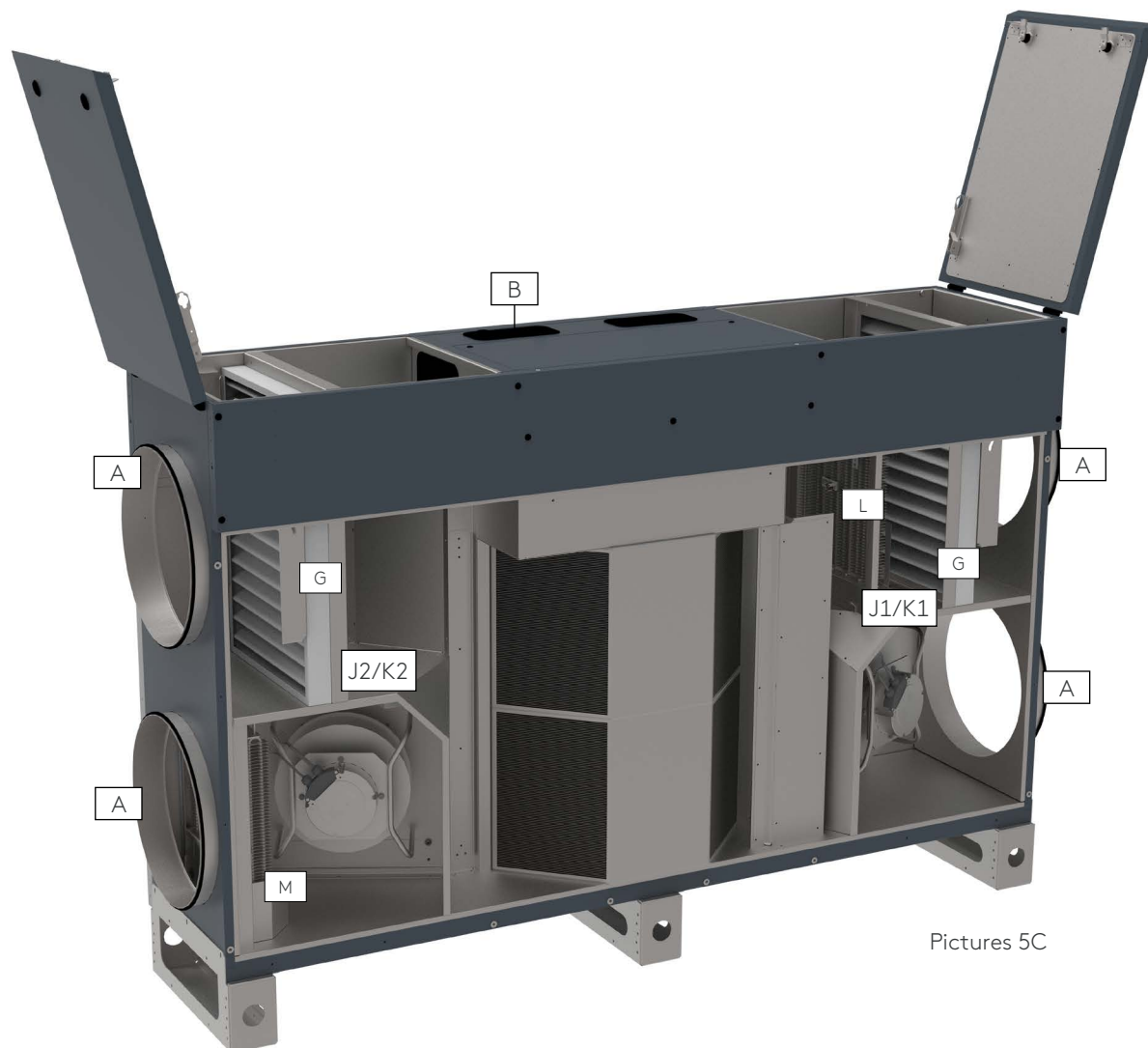
- A. Kanalanschluss (rund oder rechteckig)
- B. Kabelverschraubung
- C1/C2. Membran-Kabeldurchführung (Steuerkabel)
- D. Hauptplatine
- E. Geschlitzte DIN-Schiene (freier Platz für andere Komponenten)
- F. Spannungsversorgung
- G. Filter
- H. Hydraulischer Anschluss
- I1/I2. Membran-Kabeldurchführung (Stromversorgungskabel)
- J1/J2. Ablage (Steuerkabel)
- K1/K2. Ablage (Stromversorgungskabel)
- L. Montageort für ein Vorheizregister (elektrisch)
- M. Montageort für ein Nachheizregister (elektrisch/wasserbasiert)

**DK-**

- A. Kanaltilslutning (rund eller rektangulær)
- B. Kabelforskruning
- C1/C2. Membrangennemføring (styrekabel)
- D. Hovedkort
- E. DIN-skinne med huller (plads til andre komponenter)
- F. Strømforsyning
- G. Filter
- H. Hydraulisk tilslutning
- I1/I2. Membrangennemføring (forsyningskabel)
- J1/J2. Holdebakke (styrekabel)
- K1/K2. Holdebakke (forsyningskabel)
- L. Placering af forvarmeplade (elektrisk)
- M. Placering af eftervarmeplade (elektrisk/vand)

ESENSA PX Flex

RIGHT VERSION  
RECHTER UITVOERING  
VERSION DROITE  
RECHTE AUSFÜHRUNG



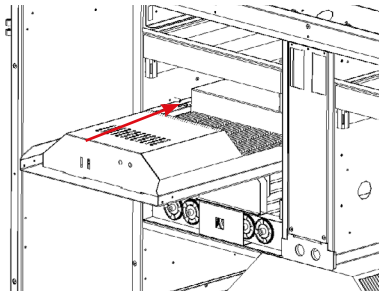
Pictures 5C



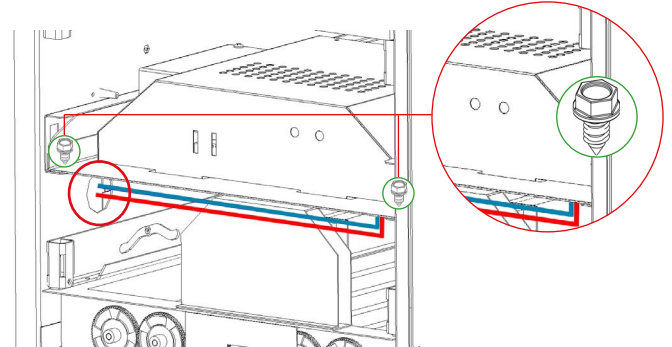
## 6.

### ESENSA PX Top

RIGHT VERSION/RECHTER UITVOERING/VERSION DROITE/HØJRE-VERSION/RECHTE AUSFÜHRUNG



picture 6



picture 7

#### EN- PREHEATING COIL

Slide the coil into the appropriate rail (component L - page 5). The coil cables must be oriented towards the doors (at the front of the unit) to reach the electrical cabinet (picture 6).

#### NL- VOORVERWARMINGSBATTERIJ

Schuif de batterij in de gepaste rail (component L - page 5). Richt de batterijkabels naar de deuren toe (aan de voorkant van de unit) om het elektrisch compartiment te bereiken (Afbeelding 6).

#### FR- BATTERIE DE PRÉCHAUFFAGE

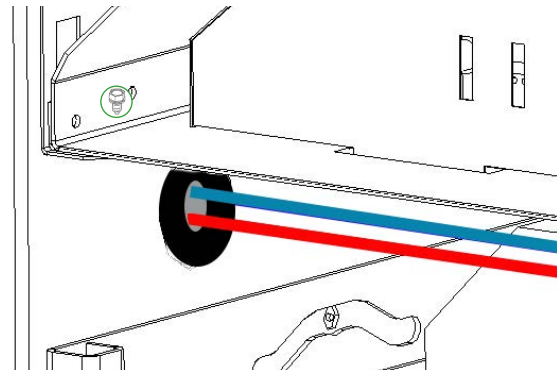
Glisser la batterie dans le rail adéquat (composant L - page 5). Les câbles de la batterie doivent être orientés vers la porte (à l'avant de l'unité) pour arriver jusqu'au coffret électrique (figure 6).

#### DK- FORVARMEFLADE

Skub fladen ind i den passende skinne (komponent L - side 5). Fladekablerne skal være vendt mod dørene (forrest på aggregatet) for at nå el-kabinettet (billede 6).

#### DE- VORHEIZREGISTER

Schieben Sie das Register in die dafür vorgesehene Schiene (Komponente L - Seite 5). Die Kabel des Registers müssen zu den Türen gerichtet werden (an der Vorderseite der Anlage), damit sie zum elektrischen Schaltkasten verlegt werden können (Bild 6).



picture 8

#### EN- PREHEATING COIL

The preheating coil cables must pass through the panel of the unit, through an insulation eyelet (picture 7):

- Use a cutter to remove the insulation eyelet cleanly.
- Use a flexible wire grommet provided in the kit (kit n°2). Drill a proper dimension hole in the wire grommet to suit the cross-section of the cable.
- Place the flexible grommet on the panel and pass the cable through (picture 8).

#### NL- VOORVERWARMINGSBATTERIJ

Breng de kabels van de voorverwarmingsbatterij door het paneel van de unit heen, doorheen een isolatiering (Afbeelding 7).

- Gebruik een cutter om de isolatiering netjes te verwijderen.
- Gebruik de soepele kabeldoorvoer (kit nr. 2). Boor in de kabeldoorvoer een gat ter grootte van de kabeldoorsnede.
- Plaats de soepele kabeldoorvoer op het paneel en breng de kabel er doorheen (Afbeelding 8).

### FR- BATTERIE DE PRÉCHAUFFAGE

Les câbles de la batterie de préchauffage doivent passer à travers le panneau de l'unité, par un passe-câble isolant (figure 7) :

- Utiliser un cutter pour retirer proprement l'isolant.
- Utiliser le passe-câble souple fourni dans le kit (kit n° 2). Percer dans le passe-câble un trou de dimension adaptée à la section du câble.
- Installer le passe-câble sur le panneau et y faire passer le câble (figure 8).

### DK- FORVARMEFLADE

Forvarmebladekablerne skal trækkes gennem aggregatets panel gennem et isoleringsøje (billede 7):

- Brug en hobbykniv til at fjerne isoleringsøjet helt.
- Brug en fleksibel ledningsgennemføring, der følger med sættet (sæt nr. 2). Bor et hul med passende mål i ledningsgennemføringen, så det passer til kablets tværsnit.
- Placer den fleksible gennemføring på panelet og før kablet igennem (billede 8).

### DE- VORHEIZREGISTER

Die Kabel des Vorheizregisters müssen durch eine Kabeldurchführung in der Wand der Anlage geführt werden (Bild 7):

- Verwenden Sie ein Cutter-Messer, um die Kabeldurchführung sauber zu öffnen.
- Verwenden Sie eine im Set mitgelieferte flexible Kabeldurchführung (Set Nr. 2). Machen Sie ein Loch mit dem Querschnitt des Kabels passendem Durchmesser in die Kabeldurchführung.
- Setzen Sie die flexible Kabeldurchführung in die Wand ein und ziehen Sie das Kabel hindurch (Bild 8).



**CAUTION** : The coils must be attached/fixed to the unit with self-drilling screws.



**OPGELET**: Bevestig de batterijen op de unit met zelftappende schroeven.

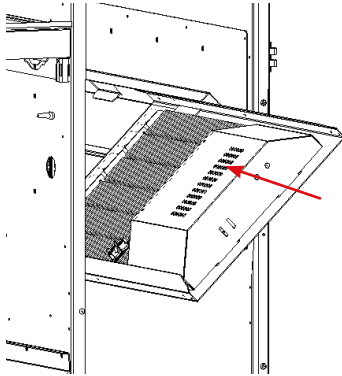
**ATTENTION** ! Les batteries doivent être fixées sur l'unité au moyen de vis autoforantes.

**FORSIGTIG**: Fladerne skal monteres på/fastgøres til aggregatet med selvboerende skruer.

**VORSICHT**: Die Register müssen mithilfe von selbstschneidenden Schrauben in der Anlage befestigt werden.

## ESENSA PX Top

RIGHT VERSION/RECHTER UITVOERING/VERSION DROITE/HØJRE-VERSION/RECHTE AUSFÜHRUNG



picture 9

### EN- POSTHEATING COIL

Slide the coil into the appropriate rail (components M - page 5). The coil cables must be oriented towards the doors (at the front of the unit) to reach the electrical cabinet (picture 9).

### NL- NAVERWARMINGSBATTERIJ

Schuif de batterij in de gepaste rail (component M - page 5). Richt de batterijkabels naar de deuren toe (aan de voorkant van de unit) om het elektrisch compartiment te bereiken (Afbeelding 9).

### FR- BATTERIE DE POST-CHAUFFAGE

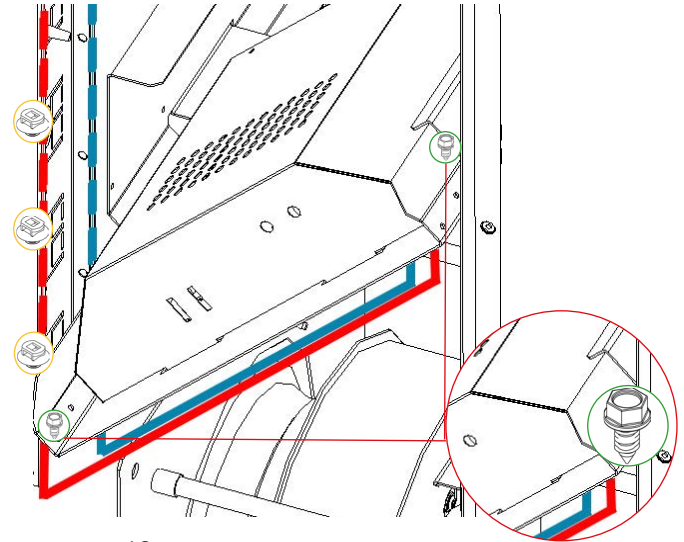
Glisser la batterie dans le rail adéquat (composant M - Figure 5 - page 5). Les câbles de la batterie doivent être orientés vers la porte (à l'avant de l'unité) pour arriver jusqu'au coffret électrique (figure 9).

### DK- EFTERVARMEFLADE

Skub fladen ind i den passende skinne (komponenter M - side 5). Fladekablerne skal være vendt mod dørene (forrest på aggregatet) for at nå el-kabinettet (billede 9).

### DE- NACHHEIZREGISTER

Schieben Sie das Register in die dafür vorgesehene Schiene (Komponenten M - Seite 5). Die Kabel des Registers müssen zu den Türen gerichtet werden (an der Vorderseite der Anlage), damit sie zum elektrischen Schaltkasten verlegt werden können (Bild 9).



picture 10

### EN- POSTHEATING COIL

The postheating coil cables must be installed in the unit's cable trays (components J2 & K2 - page 5) (picture 10).

Cable illustrated in red : Power supply cable

Cable illustrated in blue : control cable

### NL- NAVERWARMINGSBATTERIJ

Installeer de kabels van de naverwarmingsbatterij in de kabelgoten van de unit (componenten J2 & K2 - page 5) (Afbeelding 10).

Rode kabel: voedingskabel

Blauwe kabel: stuurkabel

### FR- BATTERIE DE POST-CHAUFFAGE

Les câbles de la batterie de post-chauffage doivent être installés dans les rails de maintien de l'unité (composants J2 & K2 - page 5) (figure 10).

Câble représenté en rouge : câble d'alimentation électrique

Câble représenté en bleu : câble de commande

### DK- EFTERVARMEFLADE

Eftervarmepladekablerne skal monteres i aggregatets kabelbakke (komponent J2 & K2 - side 5) (billede 10).

Kabel, rød: Strømforsyningskabel

Kabel, blå: styrekabel

### DE- NACHHEIZREGISTER

Die Kabel des Nachheizregisters müssen in die Kabelführung der Anlage verlegt werden (Komponenten J2 & K2 - Seite 5) (Abbildung 10).

Rot dargestelltes Kabel: Stromversorgungskabel

Blau dargestelltes Kabel: Steuerkabel



**CAUTION** : The coils must be attached/fixed to the unit with self-drilling screws.



**OPGELET**: Bevestig de batterijen op de unit met zelftappende schroeven.

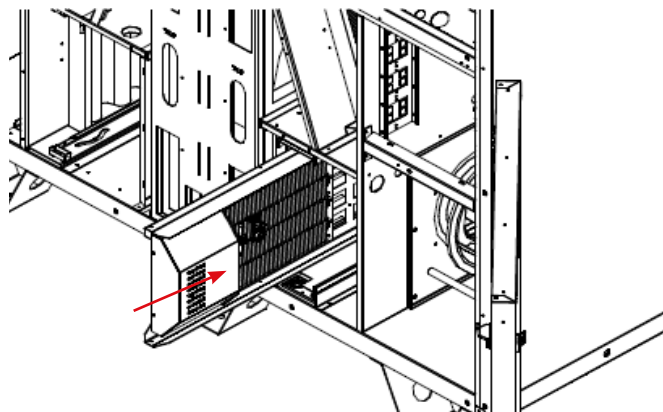
**ATTENTION** ! Les batteries doivent être fixées sur l'unité au moyen de vis autoforantes.

**FORSIGTIG**: Fladerne skal monteres på/fastgøres til aggregatet med selvboerende skruer.

**VORSICHT**: Die Register müssen mithilfe von selbstschneidenden Schrauben in der Anlage befestigt werden.

## ESENSA RX Top

RIGHT VERSION/ RECHTER UITVOERING/ VERSION DROITE/ HØJRE-VERSION/ RECHTE AUSFÜHRUNG



picture 11

### EN- POSTHEATING COIL

Slide the coil into the appropriate rail (components M - page 5). The coil cables must be oriented towards the doors (at the front of the unit) to reach the electrical cabinet (picture 11).

### NL- NAVERWARMINGSBATTERIJ

Schuif de batterij in de gepaste rail (component M - page 5). Richt de batterijkabels naar de deuren toe (aan de voorkant van de unit) om het elektrisch compartiment te bereiken (Afbeelding 11).

### FR- BATTERIE DE POST-CHAUFFAGE

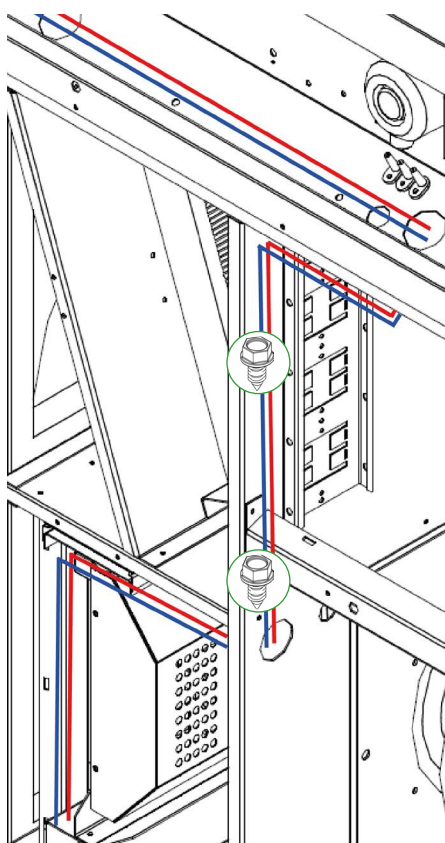
Glisser la batterie dans le rail adéquat (composant M - page 5). Les câbles de la batterie doivent être orientés vers la porte (à l'avant de l'unité) pour arriver jusqu'au coffret électrique (figure 11).

### DK- EFTERVARMEFLADE

Skub fladen ind i den passende skinne (komponenter M - side 5). Fladekablerne skal være vendt mod dørene (forrest på aggregatet) for at nå el-kabinettet (billede 11).

### DE- NACHHEIZREGISTER

Schieben Sie das Register in die dafür vorgesehene Schiene (Komponenten M - Seite 5). Die Kabel des Registers müssen zu den Türen gerichtet werden (an der Vorderseite der Anlage), damit sie zum elektrischen Schaltkasten verlegt werden können (Bild 11).



picture 12

### EN- POSTHEATING COIL

The postheating coil cables must be installed in the unit's cable trays (components J & K - page 5) (picture 12).

Cable illustrated in red : Power supply cable

Cable illustrated in blue : control cable

### NL- NAVERWARMINGSBATTERIJ

Installeer de kabels van de naverwarmingsbatterij in de kabelgoten van de unit (componenten J & K - page 5) (Afbeelding 12).

Rode kabel: voedingskabel

Blauwe kabel: stuurkabel

### FR- BATTERIE DE POST-CHAUFFAGE

Les câbles de la batterie de post-chauffage doivent être installés dans les rails de maintien de l'unité (composants J & K - page 5) (figure 12).

Câble représenté en rouge : câble d'alimentation électrique

Câble représenté en bleu : câble de commande

### DK- EFTERVARMEFLADE

Eftervarmepladekablerne skal monteres i aggregatets kabelbakker (komponent J & K - side 5) (billede 12).

Kabel, rød: Strømforsyningskabel

Kabel, blå: styrekabel

### DE- NACHHEIZREGISTER

Die Kabel des Nachheizregisters müssen in die Kabelführung der Anlage verlegt werden (Komponenten J & K - Seite 5) (Abbildung 12).

Rot dargestelltes Kabel: Stromversorgungskabel

Blau dargestelltes Kabel: Steuerkabel



**CAUTION** : The coils must be attached/fixed to the unit with self-drilling screws.



**OPGELET**: Bevestig de batterijen op de unit met zelftappende schroeven.

**ATTENTION** ! Les batteries doivent être fixées sur l'unité au moyen de vis autoforantes.

**FORSIGTIG**: Fladerne skal monteres på/fastgøres til aggregatet med selvboerende skruer.

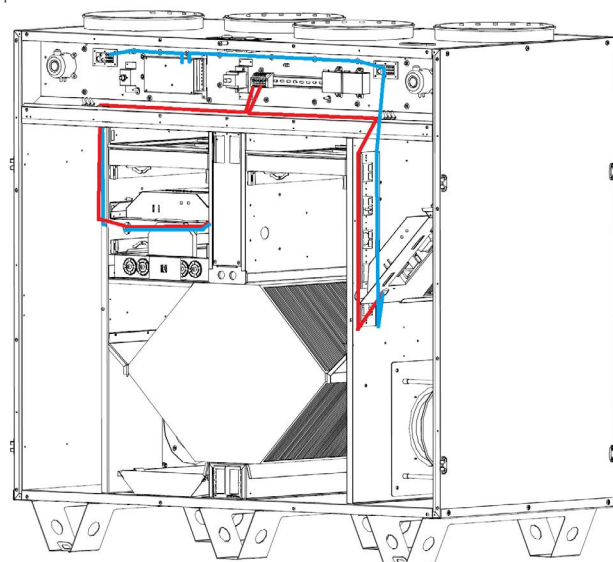
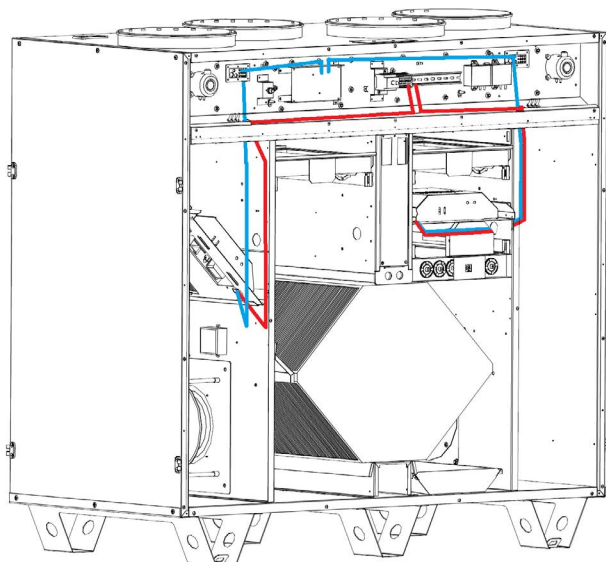
**VORSICHT**: Die Register müssen mithilfe von selbstschneidenden Schrauben in der Anlage befestigt werden.

7.

LEFT VERSION/ LINKER UITVOERING/ VERSION GAUCHE/  
VENSTRE-VERSION/LINKE AUSFÜHRUNG

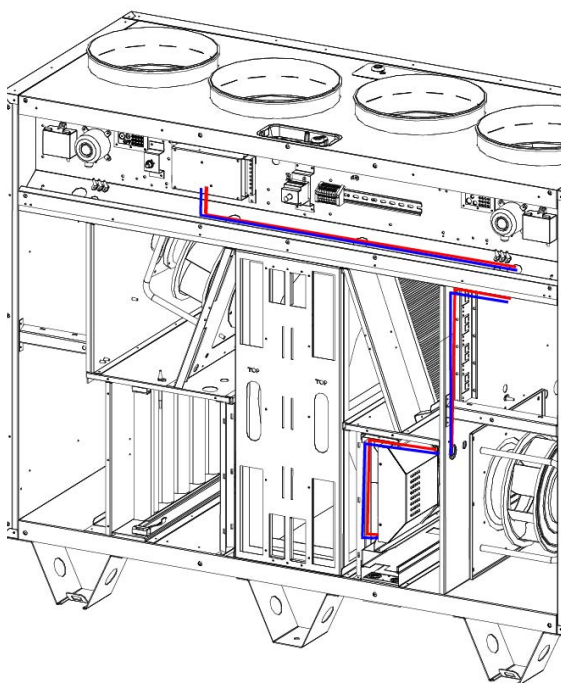
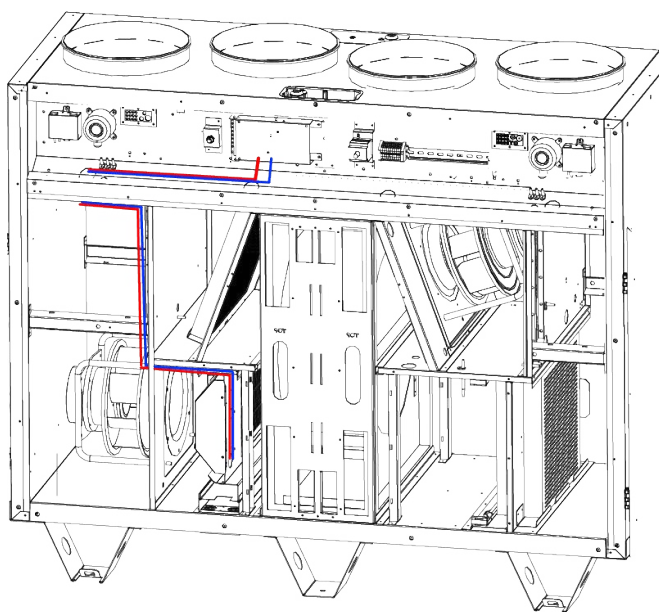
RIGHT VERSION/RECHTER UITVOERING/VERSION DROITE/  
HØJRE-VERSION/RECHTE AUSFÜHRUNG

ESENSA PX Top



pictures 13

ESENSA RX Top



pictures 14

EN- Cable represented in red : Power supply cable/Cable represented in blue : control cable

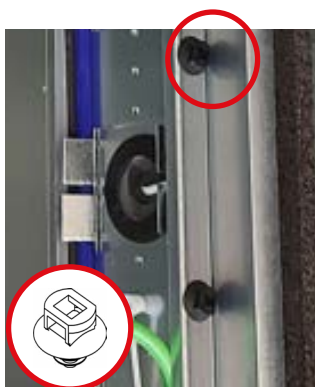
NL- Rode kabel: voedingskabel/Blauwe kabel: stuurkabel

FR- Câble représenté en rouge : Câble d'alimentation électrique/Câble représenté en bleu : câble de commande

DK- Kabel, rød: Strømforsyningskabel/kabel, blå: styrekabel

DE- Rot dargestelltes Kabel: Stromversorgungskabel/Blau dargestelltes Kabel: Steuerkabel





picture 15



picture 16

#### EN - SUPPLY CABLE

On the suitable cable trays (components K1/K2 - page 5), place the fastener screws (kit n°1) in the holes every 20 cm (picture 15). Install the cable.

Pass the fasteners (kit n°8) through each fastener screw (picture 16).

**CAUTION :** Do not damage cables and hoses. Do not crush or reduce the cross-section of hoses.

#### NL- VOEDINGSKABEL

Plaats de kabelbinderschroeven (kit nr.1) op de gepaste kabelgoten (componenten K1/K2 - page 5) in de gaten om de 20 cm (Afbeelding 15). Installeer de kabel.

Breng de kabelbinders (kit nr. 8) door elke kabelbinderschroef (Afbeelding 16).

**OPGELET:** Beschadig de kabels en slangen niet. Plet of verklein de doorsnede van de slangen niet.

#### FR- CÂBLE D'ALIMENTATION

Sur les rails de câble adéquats (composants K1/K2 - page 5), placer les vis de colliers de serrage/colsons (attaches sapin) (kit n°1) dans les percements tous les 20 cm (figure 15). Installer le câble.

Faire passer les colliers de serrage/colsons (kit n°8) par chaque vis (figure 16).

**ATTENTION !** Veiller à ne pas endommager les câbles et les gaines. Ne pas écraser ni réduire la section des tuyaux.

#### DK- FORSYNINGSKABEL

På de egnede kabelbakker (komponent K1/K2 - side 3) placeres fastgørelsesskruerne (sæt nr. 1) i hullerne for hver 20. cm (billede 15). Installer kablet.

Før kabelstripsene (sæt nr. 8) gennem hver fastgørelsesskrue (billede 16).

**FORSIGTIG:** Undgå at beskadige kabler og slanger. Undgå at ødelægge eller reducere tværsnittet af slanger.

#### DE- VERSORGUNGSKABEL

Bringen Sie die Befestigungsschrauben (Satz Nr. 1) in den Löchern der entsprechenden Kabelträger an (Komponenten K1/K2 - Seite 3), setzen Sie die Befestigungsschrauben (Satz Nr. 1) in die Löcher alle 20 cm (Abbildung 15). Verlegen Sie das Kabel.

Führen Sie die Kabelbinder durch jedes Befestigungselement (Set Nr. 8) (Bild 16).

**VORSICHT:** Beschädigen Sie keine Kabel und Schläuche. Quetschen Sie keine Schläuche und engen Sie nicht ihren Querschnitt ein.



picture 17



picture 18

#### EN- CONTROL CABLE

On suitable cable trays (components J1/J2 - page 5), open carefully the retaining clips with a screwdriver (picture 17).

Pass the cable through the cable tray and tighten the retaining clips to secure the cable (picture 18).

**⚠ CAUTION :** Do not damage cables and hoses. Do not crush or reduce the cross-section of hoses.

#### NL- STUURKABEL

Open de borgclips voorzichtig met een schroevendraaier (Afbeelding 17) op de gepaste kabelgoten (componenten J1/J2 - page 5).

Breng de kabel door de kabelgoot heen en draai de borgclips vast om de kabel vast te zetten (Afbeelding 18).

**⚠ OPGELET:** Beschadig de kabels en slangen niet. Plet of verklein de doorsnede van de slangen niet.

#### FR- CÂBLE DE COMMANDE

Sur les rails de maintien de câble adéquates (composants J1/J2 - page 5), ouvrir délicatement les clips/pattes à l'aide d'un tournevis (figure 17).

Faire passer le câble dans le rail puis serrer les clips/pattes pour le maintenir (figure 18).

**⚠ ATTENTION !** Veiller à ne pas endommager les câbles et les gaines. Ne pas écraser ni réduire la section des tuyaux.

#### DK- STYREKABEL

På passende kabelbakker (komponent J1/J2 - side 5) åbnes fastholdelsesclipsene forsigtigt med en skruetrækker (billede 17).

Før kablet gennem kabelbakken, og stram fastholdelsesclipsene for at fastgøre kablet (billede 18).

**⚠ FORSIGTIG:** Undgå at beskadige kabler og slanger. Undgå at ødelægge eller reducere tværsnittet af slanger.

#### DE- STEUERKABEL

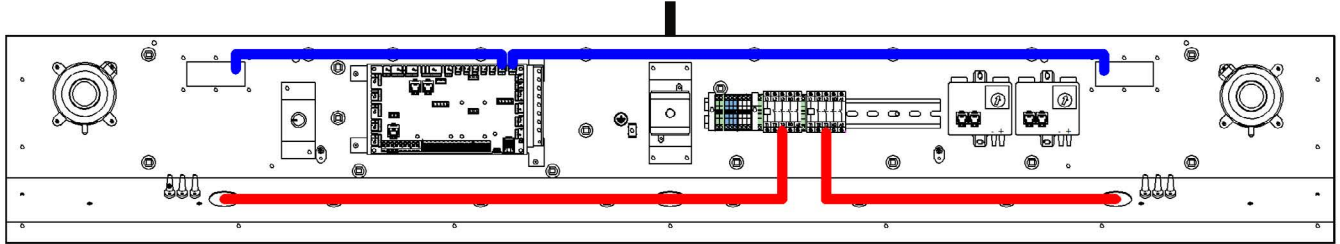
An Kabelführungen (Komponenten J1/J2 – Seite 5) öffnen Sie die Halteklammern mit einem Schraubendreher (Bild 17).

Verlegen Sie das Kabel durch die Kabelführungen und schließen Sie die Halteklammern, um das Kabel zu sichern (Bild 18).

**⚠ VORSICHT:** Beschädigen Sie keine Kabel und Schläuche. Quetschen Sie keine Schläuche und engen Sie nicht ihren Querschnitt ein.



8.



picture 25

EN- The two electrical coil cables must be connected to the electrical cabinet, see wiring diagram (picture 24).

Details of the connections are shown on the following pages.

Cable represented in blue : Control cable

Cable represented in red: Power supply cable

Cable represented in black: Main power supply

DK- De to elektriske fladekabler skal tilsluttes el-kabinetet se ledningsdiagram (billede 24).

Nærmere oplysninger om tilslutningerne er vist på de følgende sider.

Kabel, blå: Styrekabel

Kabel, rød: Strømforsyningskabel

Kabel, sort: Hovedstrømforsyning

NL- Sluit de twee kabels van de elektrische batterij aan op het elektrisch compartiment. Zie het bedradingschema (Afbeelding 24).

Alle aansluitingsdetails vindt u op de volgende pagina's.

Blauwe kabel: stuurkabel

Rode kabel: voedingskabel

Zwarte kabel: hoofdvoedingskabel

DE- Die beiden Kabel des elektrischen Registers müssen in dem elektrischen Schaltkasten angeschlossen werden, siehe Schaltplan (Bild 24).

Details der Anschlüsse werden auf den folgenden Seiten gezeigt.

Blau dargestelltes Kabel: Steuerkabel

Rot dargestelltes Kabel: Stromversorgungskabel

Schwarz dargestelltes Kabel: Hauptstromversorgung

FR- Les deux câbles doivent être connectés au coffret électrique, se reporter au schéma de câblage (figure 24).

Les détails des connexions sont décrits ci-après.

Câble représenté en rouge : Câble de commande

Câble représenté en rouge : Câble d'alimentation électrique

Câble représenté en noir : Alimentation secteur



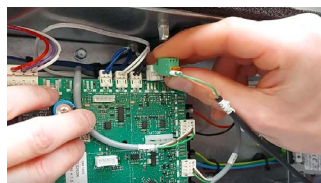
picture 26



picture 27



picture 28



picture 29

### EN- CONTROL CABLE CONNECTION (BLUE)

The coil cable runs up the holding tray and must pass through the back of the electric cabinet.

The cable must pass through the membrane entry grommet (components C1/C2 - page 5).

To make it easier, use a drill with a twist drill smaller than or equal to the cable cross-section (picture 26).

Pass the cable through the grommet and use the pliers (pictures 27). Pull the cable towards the main board.

#### WIRING :

- Strip the cable after passing it through the grommet,
- Use the supplied fast connector kit (kit n°6) and connect the control cable - using the splicing connectors (picture 29).
- Always check that it is safely installed.

### NL- AANSLUITING VAN DE STUURKABEL (BLAUW)

Breng de batterijkabel in de kabelgoot en doorheen de achterkant van het elektrisch compartiment.

Breng de kabel door de kabeldoorvoer (componenten C1/C2 - page 5) heen.

Gebruik bij voorkeur een boormachine met een spiraalboor kleiner dan of gelijk aan de kabeldoorsnede (Afbeelding 26).

Breng de kabel door de kabeldoorvoer heen en gebruik de tang (Afbeelding 27). Trek de kabel naar de hoofdprintplaat.

#### BEDRADING:

- Breng de kabel door de kabeldoorvoer heen en strip de kabel.
- Gebruik de snelkoppeling kit (kit nr. 7) en sluit de stuurkabel - gebruik de snelkoppelingen (Afbeelding 29).
- Controleer altijd of deze veilig geïnstalleerd is.

### FR- CONNEXION DU CÂBLE DE COMMANDE (BLEU)

Le câble de la batterie remonte dans le rail et doit passer à travers le panneau du fond du coffret électrique.

Le câble doit passer à travers la membrane du passe-câble d'entrée (composant C1/C2 - page 5).

Pour plus de facilité, utiliser un foret plus étroit ou de même section que le câble (figure 26).

Passer le câble à travers le passe-câble en s'aidant d'une pince (figure 27). Tirer le câble de la sonde vers la carte-mère.

#### CÂBLAGE :

- Dénuder le câble après l'avoir passé par le passe-câble.
- Utiliser le connecteur rapide fourni dans le kit (kit n°6) et connecter les fils conformément au schéma de câblage (figure 29).
- Toujours vérifier la sécurité de l'installation.

### DK- STYREKABELFORBINDELSE (BLÅ)

Fladekablet løber op ad holdebakken og skal gå gennem bagsiden af el-kabinettet.

Kablet skal passere gennem membrangennemføringen (komponent C1/C2 - side 5).

For at gøre det nemmere skal du bruge et bor med et spiralbor, der er mindre end eller har samme størrelse som kabeltværsnittet (billede 26).

Før kablet gennem gennemføringen og brug tangen (billede 27). Træk kablet mod styreenheden.

#### KABELFØRING:

- Afisolér kablet efter at have ført det gennem gennemføringen.
- Brug hurtigstikket, der følger med sættet (sæt nr. 6), og tilslut ledningerne efter ledningsdiagrammet (billede 29).
- Kontroller altid, at det er sikkert installeret.

### DE- STEUERKABELANSCHLUSS (BLAU)

Das Kabel des Registers verläuft nach oben und muss durch die Rückseite in den elektrischen Schaltkasten geführt werden.

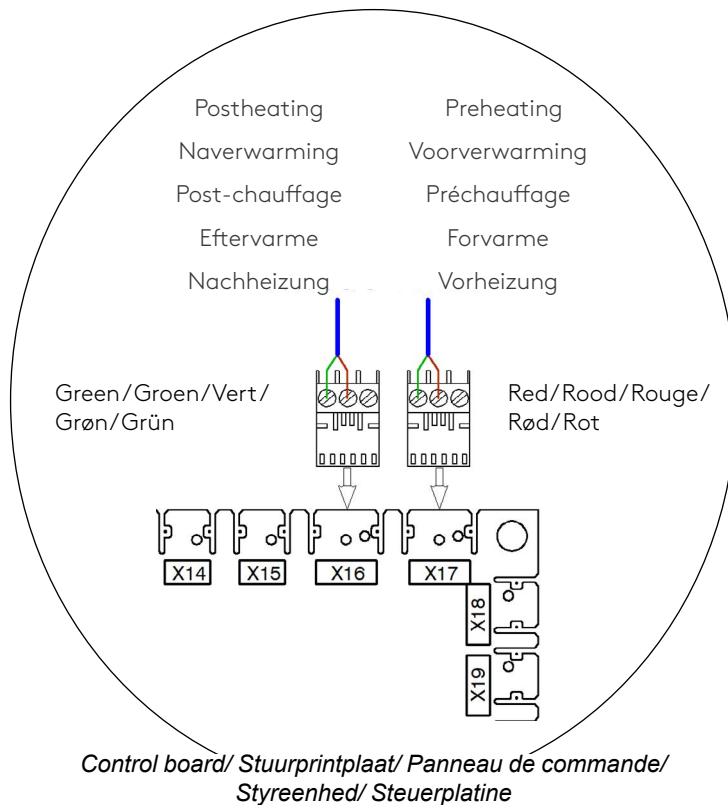
Das Kabel wird durch die Membran-Kabeldurchführung geführt (Komponenten C1/C2 - Seite 5).

Verwenden Sie zur Vereinfachung einen Spiralbohrer, der kleiner oder gleich dem Kabelquerschnitt ist (Bild 26).

Ziehen Sie das Kabel durch die Durchführung und verwenden Sie die Zange (Bild 27). Verlegen Sie Kabel zur Hauptplatine.

#### VERDRAHTUNG:

- Isolieren Sie das Kabel erst ab, nachdem Sie es durch die Durchführung gezogen haben.
- Verwenden Sie den im Set (Set Nr. 6) enthaltenen Stecker und verbinden Sie die Adern entsprechend dem Schaltplan (Bild 29).
- Überprüfen Sie stets, dass die Installation sicher erfolgt ist.



picture 30

EN- Attach the fast connector to the control main board (picture 29).

Terminal X16 is reserved for the postheating coil and terminal X17 is for the preheating coil (picture 30).

Gather and tie the cables together using fasteners.

NL- Bevestig de snelkoppeling op de hoofdprintplaat (Afbeelding 29).

De klem X16 is voorbehouden voor de naverwarmingsbatterij en de klem X17 voor de voorverwarmingsbatterij (Afbeelding 30).

Bind alle draden samen met kabelbinders.

FR- Fixer le connecteur rapide sur la carte-mère (figure 29).

La borne X16 est réservée à la batterie de post-chauffage, et la borne X17 à la batterie de préchauffage (figure 30).

Rassembler et lier les câbles au moyen des colliers de serrage/ colsons.

DK- Fastgør hurtigstikket til styreenheden (billede 29).

Klemme X16 er reserveret til eftervarmeffladen og klemme X17 er til forvarmeffladen (billede 30).

Saml og bind kablerne sammen ved hjælp af kabelstrips.

DE- Schließen Sie den Stecker an die Steuerhauptplatine an (Bild 29).

Klemme X16 ist für das Nachheizregister und Klemme X17 für das Vorheizregister vorgesehen (Bild 30).

Bündeln Sie die Kabel mit Kabelbindern.



picture 31



picture 32



picture 33



picture 34



picture 35

#### EN- POWER SUPPLY CABLE CONNECTION - COIL (RED)

The coil cable runs up the holding tray and must pass through the back of the electric cabinet.

The cable must pass through the membrane entry grommet (component I1/I2 - page 5).

Use a cutter to remove the insulation (picture 31).

Use flexible wire grommet provided in the kit (kit n°2) : drill to make a hole in the flexible wire grommet (picture 32) to suit the cross-section of the cable.

Place the grommet and pass the cable (picture 33). Make sure the grommet fits perfectly into the hole (pictures 33 & 34).



#### WIRING :

- Strip the cable (after passing it through the grommet).
- We recommend crimping the wires using the 1.5 / 2.5 mm<sup>2</sup> insulated crimp ferrules supplied in the kit (kit n°3 & 4).
- The following diagrams show how to wire the coil (preheating/postheating | single-phase/three-phase) (pictures 36 & 37).

## NL- AANSLUITING VAN DE VOEDINGSKABEL - BATTERIJ (ROOD)

Breng de batterijkabel in de kabelgoot en door de achterkant van het elektrisch compartiment heen.

Breng de kabel door de kabeldoorvoer heen (componenten I1/I2 - page 5).

Gebruik een cutter om de isolatie netjes te verwijderen (Afbeelding 31).

Gebruik de soepele kabeldoorvoer (kit nr. 2): boor een gat ter grootte van de kabeldoorsnede in de soepele kabeldoorvoer (Afbeelding 32).

Plaats de doorvoer en breng de kabel er doorheen (Afbeelding 34). Zorg dat de doorvoer perfect in het gat past (Afbeeldingen 32 & 33).



### BEDRADING:

- Strip de kabel (nadat deze door de kabeldoorvoer gebracht werd).
- Het is aangeraden om de draden te krimpen met de geïsoleerde adereindhulzen van 1,5 / 2,5 mm<sup>2</sup> (kit nr. 3 & 4).
- De onderstaande schema's tonen de correcte bedradingswijze van de batterij (voorverwarming/ naverwarming | monofasig/driefasig) (Afbeeldingen 36 & 37).

## DK- STRØMFORSYNINGSKABELTILSLUTNING - FLADE (RØD)

Fladekablet løber op ad holdebakken og skal gå gennem bagsiden af el-kabinettet.

Kablet skal passere gennem membrangennemføringen (komponent I1/I2 - side 5).

Brug en hobbykniv til at fjerne isoleringen (billede 31).

Brug den fleksible ledningsgennemføring, der følger med sættet (sæt nr. 2): bor for at lave et hul i den fleksible ledningsgennemføring (billede 32), så den passer til kablets tværsnit.

Placer gennemføringen og før kablet igennem (billede 33). Sørg for, at gennemføringen passer perfekt ind i hullet (billede 33 og 34).



### KABELFØRING:

- Afisolér kablet (efter at have ført det gennem gennemføringen).
- Vi anbefaler at krympe ledningerne ved hjælp af de 1,5/2,5 mm<sup>2</sup> isolerede krympehylstre, der følger med sættet (sæt nr. 3 og 4).
- Følgende diagrammer viser, hvordan fladen tilsluttes (forvarmning/eftervarme | enfaset/trefaset) (billede 36 og 37).

## FR- CONNEXION DU CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE - BATTERIE (ROUGE)

Le câble de la batterie remonte dans le rail et doit passer à travers le panneau du fond du boîtier électrique.

Le câble doit passer à travers la membrane du passe-câble d'entrée (composants I1/I2 - Page 5).

Utiliser un cutter pour retirer proprement l'isolant (figure 31).

Utiliser le passe-câble souple fourni dans le kit (kit n° 2) : percer dans le passe-câble souple un trou de dimension adaptée à la section du câble (figure 32).

Mettre le passe-câble en place et passer le câble à travers celui-ci (figure 33). Vérifier que le passe-câble s'adapte parfaitement dans le percement (figures 33 & 34).



### CÂBLAGE :

- Dénuder le câble (après l'avoir passé à travers le passe-câble).
- Pour le sertissage, il est recommandé d'utiliser les cosses isolées de 1,5/2,5 mm<sup>2</sup> fournies dans le kit (kits n°3 & 4).
- Les schémas ci-dessous montrent comment câbler la batterie (préchauffage/post-chauffage | monophasé/triphasé) (figures 36 & 37).

## DE- STROMVERSORGUNGSKABELANSCHLUSS - REGISTER (ROT)

Das Kabel des Registers verläuft nach oben und muss durch die Rückseite in den elektrischen Schaltkasten geführt werden.

Das Kabel wird durch die Membran-Kabeldurchführung geführt (Komponente I1/I2 – Seite 5) geführt.

Verwenden Sie ein Cutter-Messer, um die Kabeldurchführung zu öffnen (Bild 31).

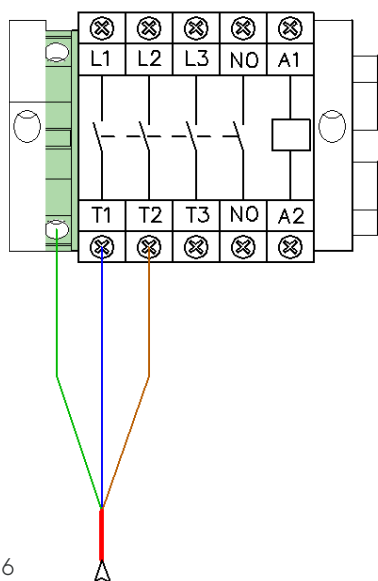
Verwenden Sie die im Set (Set Nr. 2) enthaltenen flexiblen Kabeldurchführungen: Bohren Sie ein zum Kabelquerschnitt passendes Loch in die flexible Kabeldurchführung (Bild 33).

Setzen Sie die Kabeldurchführung ein und ziehen Sie das Kabel hindurch (Bild 34). Stellen Sie sicher, dass die Durchführung genau in das Loch passt (Bilder 33 & 34).



### VERDRAHTUNG:

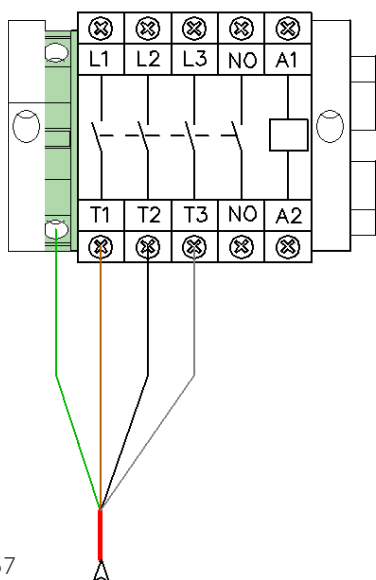
- Isolieren Sie das Kabel ab (nachdem Sie es durch die Durchführung gezogen haben).
- Quetschen Sie die Set (Set Nr. 3 & 4) enthaltenen isolierten 1,5/2,5-mm<sup>2</sup>-Aderendhülsen mithilfe einer Crimpzange auf die Kabelenden.
- Die folgenden Diagramme zeigen, wie das Register zu verdrahten ist (Vorheizung/Nachheizung | einphasig/dreiphasig) (Bilder 36 & 37).



picture 36

Coil/Batterij/Batterie/Flade/Register

single-phase/monofasig/monophasé/enfaset/einphasig



picture 37

Coil/Batterij/Batterie/Flade/Register

three-phase/driefasig/ triphasé/trefaset/dreiphasig



picture 38



picture 39

EN- **EARTH CABLE WIRING** : place the earth terminal strip provided in the kit (kit n°7) and place it (picture 38) on the slotted DIN rail (component E- page 5).

Connect the earth wire of the power supply cable from the coil to this new terminal block. See wiring diagram (pictures 36 & 37).

Contact wirings : connect the wires in the contactor. Use the inlets T1 and T2 (and T3) (pictures 36 & 37). Use a screwdriver to screw in/out.

Always check that it is safely installed.

Gather and tie the cables together using fasteners.

NL- **BEDRADING VAN DE AARDINGSKABEL**: plaats de aardingsklemmenstrook (kit nr. 7) op de DIN-rail (component E - page 5).

Sluit de aardingsdraad van de voedingskabel van de batterij aan op deze nieuwe klemmenstrook. Zie het bedradingsschema (Afbeeldingen 36 & 37).

Bedradingen van de contacten: sluit de draden in de contactor aan. Gebruik de ingangen T1 en T2 (en T3) (Afbeeldingen 36 & 37). Gebruik een schroevendraaier voor het in- en uitschroeven.

Controleer altijd of de contactor veilig geïnstalleerd is.

Bind alle draden samen met kabelbinders.

FR- **MISE À LA TERRE** : placer le bornier de terre fourni dans le kit (kit n°7) sur le rail DIN (figure 38) (composant E - page 5).

Connecter le fil de terre du câble d'alimentation électrique de la batterie à ce nouveau bornier. Se reporter au schéma de câblage (figures 36 & 37).

Câblage du contacteur : connecter les fils dans le contacteur. Utiliser les entrées T1 et T2 (et T3) (figures 36 & 37). Utiliser un tournevis.

Toujours vérifier la sécurité de l'installation.

Rassembler et lier les câbles au moyen des colliers de serrage/colsons.

DK- **JORDKABELLEDNINGER**: Anbring den jordklemme, der følger med sættet (sæt nr. 7), og anbring den (billede 38) på DIN-skinnen med huller (komponent E - side 5).

Tilslut strømforsyningskablets jordledning fra fladen til denne nye klemmerække. Se ledningsdiagrammet (billede 36 og 37).

Kontaktledninger: Tilslut ledningerne i kontakten. Brug indtag T1 og T2 (og T3) (billede 36 og 37). Brug en skruetrækker til at skruer ind/ud.

Kontroller altid, at den er sikkert installeret.

Saml og bind kablerne sammen ved hjælp af kabelstrips.

DE- **ERDUNGSKABELVERDRAHTUNG**: Bringen Sie die im Set (Set Nr. 7) enthaltene Klemmleiste an der geschlitzten DIN-Schiene (Komponente E - Seite 5) an (Bild 38).

Verbinden Sie den Erdungsleiter des Stromversorgungskabels des Registers mit dieser neuen Klemmleiste. Siehe Schaltplan (Bilder 36 & 37).

Schützverkabelung: Verbinden Sie die Kabel mit dem Schaltschütz. Verwenden Sie die Klemmen T1 und T2 (und T3) (Bilder 36 & 37). Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Schrauben zu lösen/festzuziehen.

Überprüfen Sie immer, dass die Installation sicher erfolgt ist.

Bündeln Sie die Kabel mit Kabelbindern.



EN- For the contactor installation and using, see chapters 13 & 14.

NL- Zie hoofdstuk 13 en 14 voor de installatie en het gebruik van de contactor.

FR- Pour l'installation et l'utilisation du contacteur, consulter les chapitres 15 & 16.

DE- Für die Installation und Verwendung des Schützes siehe Kapitel 13 und 14.

DK- Se kapitel 13 og 14 for installation og brug af kontakten.



## 9.



picture 44



picture 45



picture 46



picture 47



picture 48

### EN- CAUTION

In case of electrical pre-heater in the ESENSA PX Top (component L - page 5):

To prevent the deformation of the filter above the heating elements, it is important to install the support grille supplied in the kit (kit n°13) for the pre-heating section only. One support grille must be installed for each filter present.

The grilles need to be installed in the rails planned for the filters.

Installation procedure :

- Unlock the two rails (pull the edges of the rails towards you to unlock them (picture 44).
- Take off all the filters already placed in the unit (pre-heating side only\*), sliding them towards you (picture 45).
- Insert the support grille between the rails (holes are provided on the rails) (picture 46).
- Place back all the filters which have been removed, by pushing them towards the back of the unit (picture 47) and push the edges of the rails towards the back of the unit (picture 48).

\* Right-hand version unit: the outdoor air side is on the left-hand side.

Left-hand version unit: the outdoor air side is on the right-hand side.

### NL- LET OP

In het geval van een elektrische voorverwarmingsbatterij in de ESENSA RX Top (component L - pagina 6):

Om vervorming van de filter boven de verwarmingselementen te voorkomen, is het belangrijk om het steunrooster (kit nr. 13) te installeren voor de voorverwarmingssectie. Installeer één steunrooster voor elke aanwezige filter.

Installeer de roosters in de rails voorzien voor de filters.

Installatieprocedure:

- Ontgrendel de twee rails (trek de randen van de rails naar u toe) (afbeelding 44).
- Verwijder de filters die al in de unit geplaatst zijn (enkel voorverwarmingszijde\*) door deze naar u toe te schuiven (afbeelding 45).
- Plaats het steunrooster tussen de rails (de rails zijn voorzien van gaten) (afbeelding 46)
- Plaats alle verwijderde filters terug door deze naar de achterkant van de unit te duwen (afbeelding 47) en duw de randen van de rails naar de achterkant van de unit (afbeelding 48)

\* Rechter uitvoering: de buitenluchtzijde bevindt zich aan de linkerzijde.

Linker uitvoering: de buitenluchtzijde bevindt zich aan de rechterzijde.

### FR- ATTENTION

En cas de préchauffe dans un ESENSA PX Top (composant L - page 5):

Pour éviter la déformation du filtre au dessus des éléments chauffants, il est important d'installer la grille de support fournie dans le kit (kit n°16) pour la partie de préchauffe uniquement. Une grille de support doit être installée sous chaque filtre présent.

Les grilles doivent être installées dans les rails prévus pour les filtres.

Procédure d'installation :

- Déverrouiller les deux rails (tirer les bords des rails pour les déverrouiller (figure 44)
- Retirer les filtres déjà présent dans l'unité (côté préchauffe uniquement), en les faisant glisser vers vous (figure 45).
- insérer la grille de support entre les rails (des encoches sont prévues sur les rails) (figure 46).
- Remettre en place tous les filtres qui ont été retirés, en les poussant vers l'arrière de l'appareil (figure 47) et pousser les bords des rails vers l'arrière de l'appareil (figure 48).

\* Unité version droite : le côté air extérieur se trouve sur le côté gauche. Unité version gauche : le côté de l'air extérieur



**DK- FORSIGTIG**

I tilfælde af elektrisk forvarmeplade i ESENSA PX Top (komponent L - side 5):

For at forhindre deformation af filteret over varmeelementerne, er det vigtigt at installere det støttegitter, der er leveret i sættet (sæt nr. 16) kun til forvarmesektionen (komponent L - billede 5 - side 5). Der skal monteres et støttegitter for hvert tilstedeværende filter.

Gitrene skal installeres i skinnerne, der er planlagt til filtrene.

**Installationsprocedure:**

- Lås de to skinner op (træk skinnernes kanter mod dig for at låse dem op (billede 44))
- Fjern alle de filtre, der allerede er placeret i aggregatet (kun forvarmesiden\*), og skub dem mod dig (billede 45).
- Indsæt støttegitteret mellem skinnerne (hullerne sidder på skinnerne) (billede 46).
- Sæt alle filtre, som er blevet fjernet, på plads ved at skubbe dem mod bagsiden af aggregatet (billede 47), og skub kanterne af skinnerne mod aggregatets bagside (billede 48).

\*Højrehånds-aggregat: Udeluftsiden er på venstre side.

Venstrehånds-aggregat: Udeluftsiden er på højre side.

**DE- VORSICHT**

Bei einer elektrischen Vorheizung in der ESENSA PX Top (Komponente L - Seite 5):

Um eine Deformation des Filters oberhalb des Heizelements zu vermeiden, ist es wichtig, das im Set (Set Nr. 16) enthaltene Unterstützungsgitter für die Vorheizungssektion alleine zu installieren (Komponente L - Bild 5 - Seite 5). Für jeden vorhandene Filter muss ein Unterstützungsgitter installiert werden.

Die Gitter müssen in den für die Filter vorgesehenen Schienen installiert werden.

**Installationsverfahren:**

- Entriegeln Sie die beiden Schienen (ziehen Sie die Kanten zum Entriegeln an sich heran (Bild 44)).
- Nehmen Sie alle bereits im Gerät installierten Filter heraus (nur Vorheizungsseite\*), indem Sie sie zu sich ziehen (Bild 45).
- Setzen Sie das Unterstützungsgitter zwischen die Schienen (Löcher sind in den Schienen vorhanden) (Bild 46).
- Setzen Sie alle zuvor entnommenen Filter wieder ein, indem Sie sie zur Rückseite des Geräts schieben (Bild 47) und drücken Sie die Kanten der Schienen gegen die Rückseite des Geräts (Bild 48).

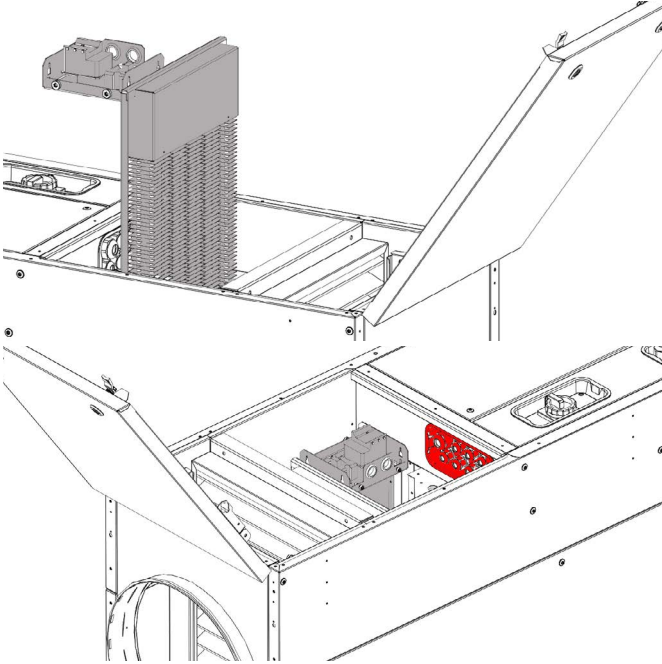
\* Gerät in Rechtsausführung: Die Außenluftseite befindet sich auf der linken Seite.

Gerät in Linksausführung: Die Außenluftseite befindet sich auf der rechten Seite.

10

## ESENSA PX Flex

RIGHT VERSION/ RECHTER UITVOERING/ VERSION DROITE/  
HØJRE-VERSION/ RECHTE AUSFÜHRUNG



pictures 49

### EN- PREHEATING COIL POSITION

The ESENSA PX Flex coil is made up of two elements: the coil plate and the electrical box.

The position of the box changes if the unit is a right-hand or left-hand version.

#### Caution:

- The coil is always parallel to the air inlets/outlets.
- The electrical box is always positioned in the immediate proximity of the cable glands.

(pictures 49 & 50)

To change from one version to the other, separate the box from the (unscrew) and reposition the case so that it falls next to the cable glands.

### NL- POSITIE VOORVERWARMINGBATTERIJ

De ESENSA PX Flex batterij bestaat uit twee elementen: de batterij en de elektrische doos.

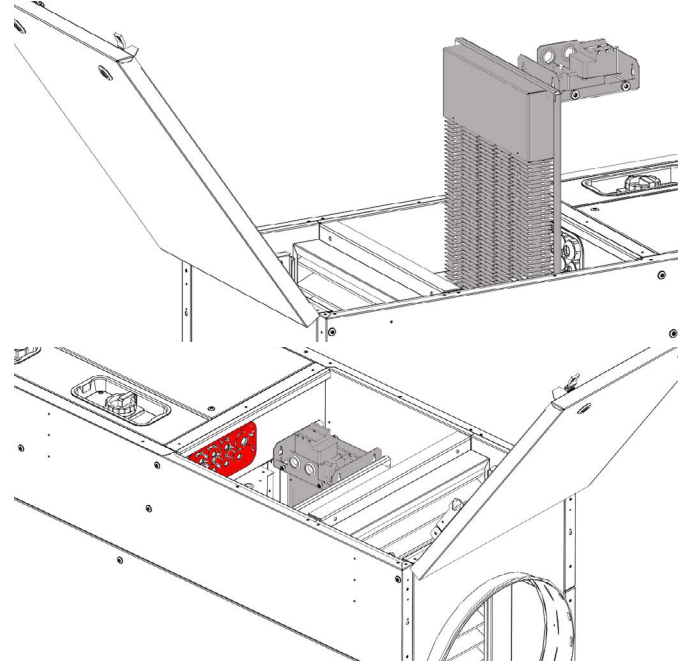
De positie van de doos verandert als de unit een rechter of linker versie is.

#### Let op:

- De batterij is altijd evenwijdig aan de luchtinlaten/uitlaten.
- Het elektriciteitskastje bevindt zich altijd in de onmiddellijke nabijheid van de kabelwartels.

(Afbeeldingen 49 & 50)

LEFT VERSION/ LINKER UITVOERING/ VERSION GAUCHE/  
HØJRE-VERSION/ RECHTE AUSFÜHRUNG



pictures 50

Om van de ene versie over te schakelen op de andere, moet u het kastje losmaken van de plaat (losschroeven) en de doos opnieuw positioneren, zodat het naast de kabel wartels komt te liggen.

### FR- POSITION BATTERIE PRÉCHAUFFAGE

La batterie de l'ESENSA PX Flex est composée de deux éléments : la batterie et le boîtier électrique.

La position du boîtier change si l'unité est de version droite ou de version gauche.

#### Attention:

- La batterie est toujours parallèle aux entrées/sorties d'air.
- Le boîtier se place toujours à proximité immédiate des presse-étoupes.

(Figures 49 & 50)

Pour passer d'une version à l'autre, séparer la batterie de la platine (dévisser) et repositionner le boîtier pour qu'il tombe à côté des presse-étoupes.

### DK- POSITION FOR FORVARMEFLADE

ESENSA PX Flex-fladen består af to elementer: fladen og den elektriske boks.

Boksens placering ændres, hvis enheden er en højre- eller venstrehåndsversion.

**Vær opmærksom på dette:**

- Fladen er altid parallel med luftindtagene/udtagene.
- Elboksen er altid placeret i umiddelbar nærhed af kabelforskrutningerne.

(billede 49 & 50)

For at skifte fra den ene version til den anden skal kassen skilles fra (skrues af) og placeres på ny, så den kommer til at ligge ved siden af kabelforskrutningerne.

**DE- VORHEIZREGISTER POSITION**

Die ESENSA PX Flex-Spule besteht aus zwei Elementen: das Register und dem Schaltkasten.

Die Position des Kastens ändert sich, wenn es sich um eine rechte oder linke Ausführung handelt.

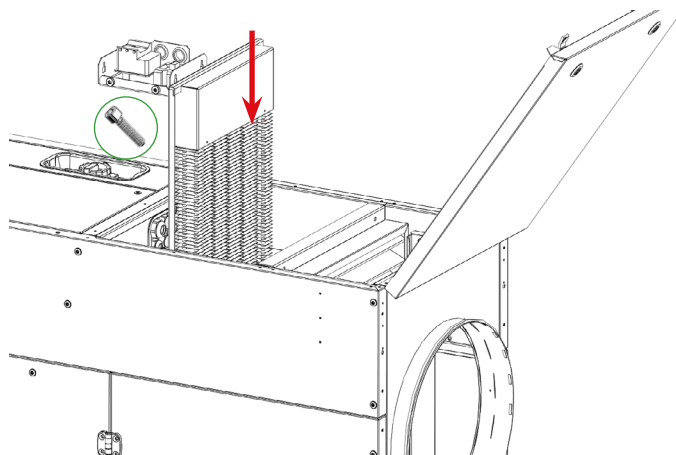
**Achtung!**

- Das Register befindet sich immer parallel zu den Luftein- und -auslässen.
- Der Schaltkasten befindet sich immer in unmittelbarer Nähe der Kabelverschraubungen.

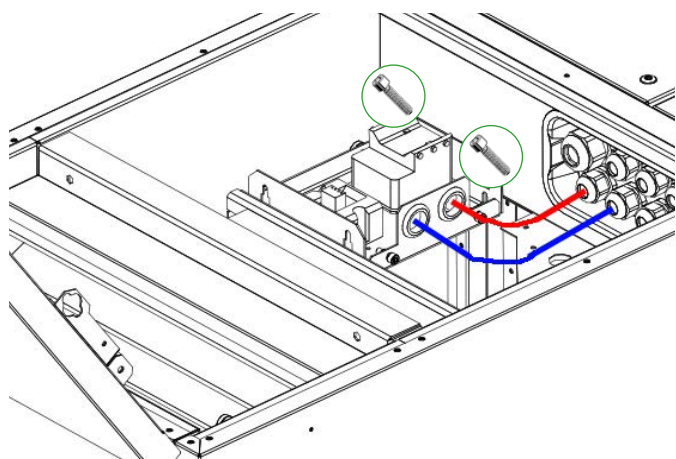
(Bilder 49 & 50)

Um von einer Version zur anderen zu wechseln, trennen Sie den Kasten vom Gehäuse (abschrauben) und positionieren Sie das Gehäuse neu, so dass es neben die Kabelverschraubungen fällt.

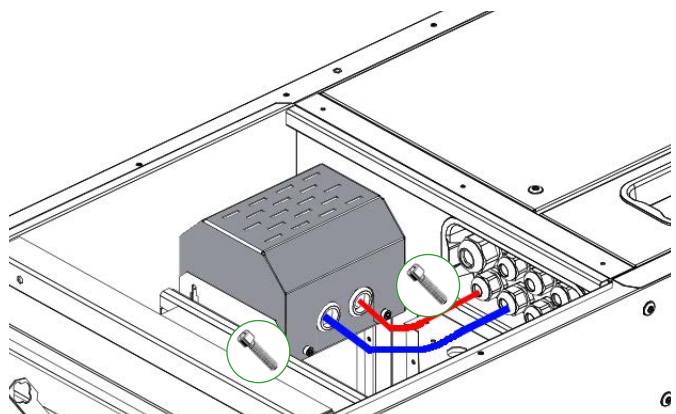
RIGHT VERSION/ UITVOERING/ VERSION DROITE/ HØJRE-  
VERSION/ RECHTE AUSFÜHRUNG



picture 51



picture 52



picture 53

#### EN- PREHEATING COIL INSTALLATION

Slide the coil and attach it to the unit using self-drilling screw (Pictures 51 & 52). The cables must be oriented towards the cable glands to reach the electrical cabinet (Picture 52).

#### NL- VOORVERWARMINGSBATTERIJ INSTALLATIE

Schuif de batterij en bevestig het aan de unit met zelftappende schroeven (Afbeeldingen 51 & 52). De kabels moeten naar de wartels worden gericht om de elektriciteitskast te bereiken (Afbeelding 52).

#### FR- INSTALLATION BATTERIE DE PRÉCHAUFFAGE

Glisser et fixer la batterie au panneau avec deux vis autoforantes (Figures 51 & 52). Les câbles doivent être orientés vers les presse-étoupes pour arriver jusqu'au coffret électrique (Figure 52).

#### DK-INSTALLATION AF FORVARMEFLADE

Skub fladen og fastgør den til enheden med en selvborende skrue (billede 51 og 52). Kablerne skal være orienteret mod kabelforskrutningerne for at nå elskabet (billede 52).

#### DE- EINBAU DER VORHEIZREGISTER

Schieben Sie das Register und befestigen Sie es mit selbstbohrenden Schrauben am Gerät (Bilder 51 und 52). Die Kabel müssen in Richtung der Kabelverschraubungen ausgerichtet werden, um den Schaltschrank zu erreichen (Abbildung 52).



**CAUTION** : The coils must be attached/fixed to the unit with screws.



**OPGELET**: Bevestig de batterijen op de unit met schroeven.

**ATTENTION !** Les batteries doivent être fixées sur l'unité au moyen de vis.

**FORSIGTIG**: Fladerne skal monteres på/fastgøres til aggregatet med selvborende skruer.

**VORSICHT**: Die Register müssen mithilfe von selbstschneidenden Schrauben in der Anlage befestigt werden.

#### EN - FIXING THE COIL COVER

Place the cover over the coil box and secure it with 2 M5 screws (kit n°13) (Picture 53).

#### NL- BATTERIJ DEKKING BEVESTIGEN

Plaats het deksel over de batterijkast en zet het vast met 2 M5 schroeven (kit n°13) (Afbeelding 53).

#### FR- FIXATION CAPOT DE BATTERIE

Placer le capot sur le boîtier de la batterie, le fixer avec 2 vis M5 (kit n°13) (Figure 53).

#### DK-FASTGØRELSE AF SPOLEDÆKSLET

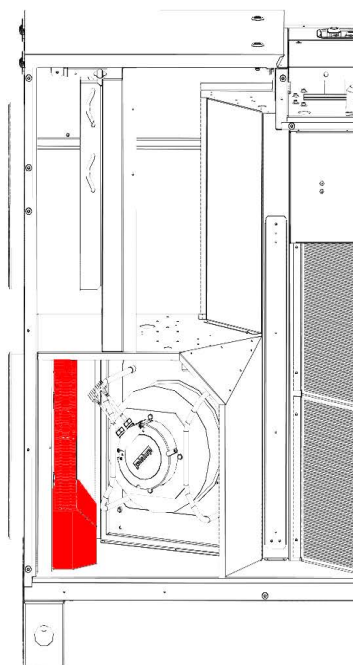
Placer dækslet over spoleboksen, og fastgør det med 2 M5-skruer (sæt nr. 13) (billede 53).

#### DE - BEFESTIGUNG DER SPULENABDECKUNG

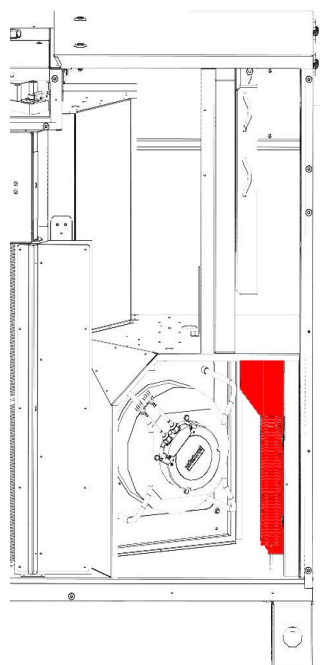
Bringen Sie die Abdeckung über dem Spulenkasten an und befestigen Sie sie mit 2 M5-Schrauben (Satz Nr. 13) (Abbildung 53).

RIGHT VERSION/ RECHTER UITVOERING/ VERSION DROITE/  
HØJRE-VERSION/RECHTE AUSFÜHRUNG

LEFT VERSION/ LINKER UITVOERING/ VERSION GAUCHE/  
VENSTRE-VERSION/LINKE AUSFÜHRUNG



picture 54



picture 55

#### EN- POSTHEATING COIL POSITION

The postheating coil is positioned in the immediate proximity of the fan.

The position of the coil changes if the unit is a right or left-hand version (Pictures 54 & 55).

#### NL- POSITIE NAVERWARMINGSBATTERIJ

De naverwarmingsbatterij bevindt zich in de onmiddellijke nabijheid van de ventilator.

De positie van de batterij verandert als de eenheid een rechter of linker versie is (Afbeeldingen 54 & 55).

#### FR- POSITION BATTERIE POST-CHAUFFAGE

La batterie de post-chauffe se positionne à proximité immédiate du ventilateur.

La position de la batterie change si l'unité est de version droite ou gauche (Figures 54 & 55).

#### DK- EFTERVARMEFLADEPOSITION

Eftervarmefladen er placeret i umiddelbar nærhed af ventilatoren.

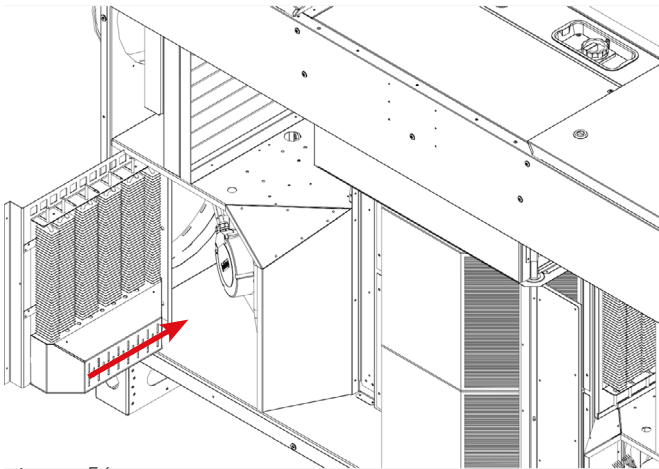
Spolens placering ændres, hvis enheden er en højre- eller venstrehåndsversion (billede 54 & 55).

#### DE- POSITION DES NACHHEIZREGISTERS

Das Nachheizregister wird in unmittelbarer Nähe des Ventilators positioniert.

Die Position des Wärmetauschers ändert sich, wenn es sich um eine rechte oder linke Version des Geräts handelt (Bilder 54 und 55).

RIGHT VERSION/RECHTER UITVOERING/VERSION DROITE/HØJRE-VERSION/RECHTE AUSFÜHRUNG



picture 56

#### EN- POSTHEATING COIL INSTALLATION

Slide the coil and attach it to the unit using self-drilling screw (Pictures 51 & 52). The cables must be oriented towards the back of the unit to reach the electrical cabinet (Picture 56).

#### NL- NAVERWARMINGSBATTERIJ INSTALLATIE

Schuif de batterij in de gepaste rail en bevestig het aan de unit met zelftappende schroeven. De kabels moeten naar de achterkant worden gericht om de elektriciteitskast te bereiken (Afbeelding 56).

#### FR- INSTALLATION BATTERIE DE POST-CHAUFFAGE

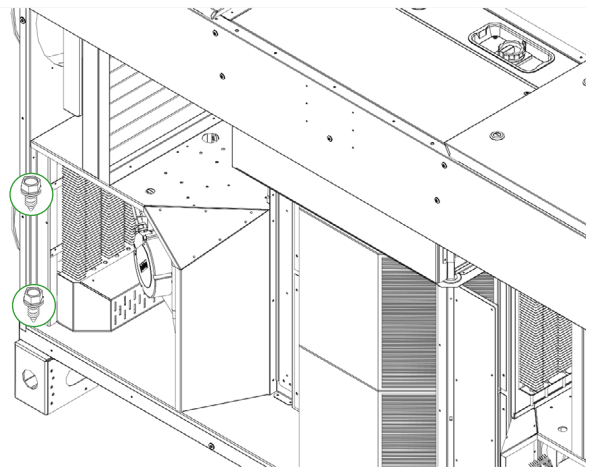
Glisser la batterie dans le rail adéquat et la fixer à l'aide de vis autoforantes. Les câbles de la batterie doivent être orientés vers l'arrière de l'unité (Figure 56).

#### DK- INSTALLATION AF EFTERVARMEFLADE

Skub fladen, og sæt den fast på enheden med selvboerende skruer (billede 51 og 52). Kablerne skal være orienteret mod enhedens bagside for at nå elskabet (billede 56).

#### DE- EINBAU DES NACHHEIZREGISTERS

Schieben Sie das Register und befestigen Sie es mit selbstbohrenden Schrauben am Gerät (Bilder 51 und 52). Die Kabel müssen zur Rückseite des Geräts hin ausgerichtet werden, um den Schaltschrank zu erreichen (Bild 56).



picture 57



**CAUTION :** The coils must be attached/fixed to the unit with self-drilling screws.



**LET OP:** Bevestig de batterijen op de unit met zelftappende schroeven.

**ATTENTION !** Les batteries doivent être fixées sur l'unité au moyen de vis autoforantes.

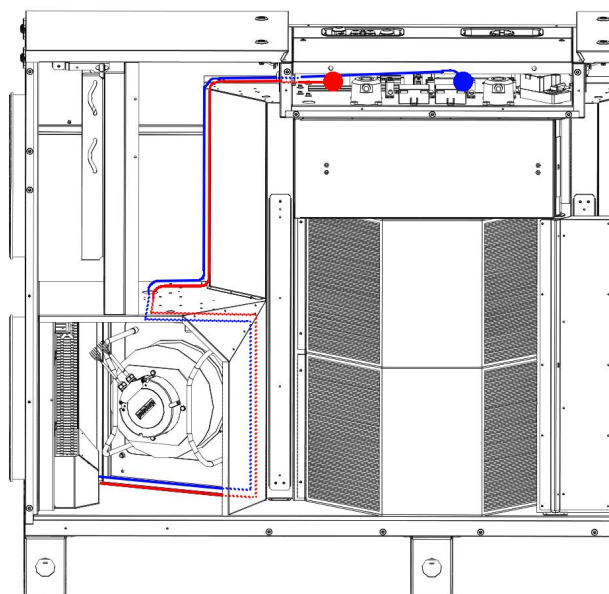
**FORSIGTIG:** Fladerne skal monteres på/fastgøres til aggregatet med selvboerende skruer.

**VORSICHT:** Die Register müssen mithilfe von selbstschneidenden Schrauben in der Anlage befestigt werden.



# 11.

RIGHT VERSION/ RECHTER UITVOERING/ VERSION DROITE/HØJRE-VERSION/RECHTE AUSFÜHRUNG



picture 58

## EN- LEFT/RIGHT POSTHEATING COIL WIRING

Both cables must be connected to the electrical box (Pictures 58 & 59). The cables are fastened around the fan with the metal edge clips supplied in the kit and fasteners (kit n°8 & 15).

The cables need to be fixed to the control panels with fasteners to the factory-fitted clips (kit n° 8).

We recommend removing all the control panels to wire the preheating coil.

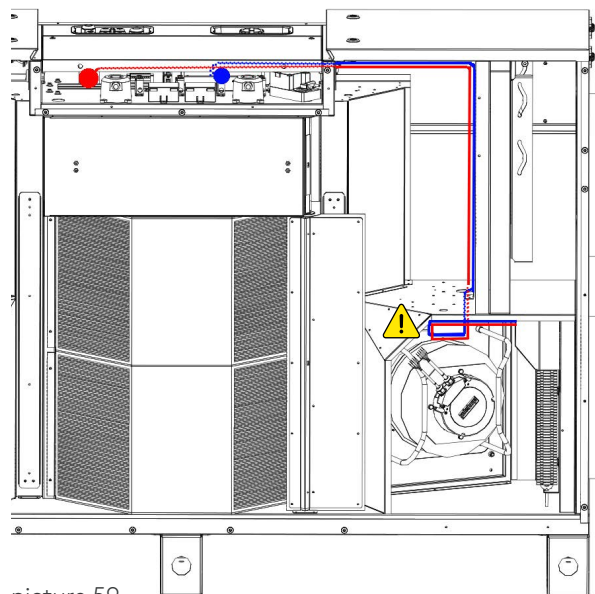
Unscrew the two screws holding the panel in place. Connection details :

Cable shown in blue: Control cable

Cable shown in red: Power supply cable

**! IMPORTANT:** Only for the ESENSA PX Flex unit **left** version with postheating coil: A cable surplus must be provided when installing the coil. This allows the fan to be removed without having to disconnect the coil. To do this, make a loop at the height of the fan to obtain sufficient cable length.

LEFT VERSION/ LINKER UITVOERING/ VERSION GAUCHE/VENSTRE-VERSION/LINKE AUSFÜHRUNG



picture 59

## NL- KABELING NAVERWARMINGSBATTERIJ LINKS/RECHTS

Beide kabels moeten worden aangesloten op het elektriciteitskastje (Afbeeldingen 58 & 59). De kabels worden rond de ventilator bevestigd met de meegeleverde metalen randklemmen en bevestigingsmiddelen (kit n°8 & 15).

De kabels moeten aan de bedieningspanelen worden bevestigd met bevestigingsmiddelen aan de in de fabriek aangebrachte clips (kit n°8). We raden aan alle bedieningspanelen te verwijderen om de voorverwarmingsbatterij te bedraden.

Draai de twee schroeven los die het paneel op zijn plaats houden.

Aansluitgegevens :

Kabel in blauw afgebeeld: Stuurkabel

Rood afgebeelde kabel: Voedingskabel

**! BELANGRIJK:** Alleen voor de ESENSA PX Flex unit **linker** versie met naverwarmingsbatterij: Bij het installeren van de batterij moet een kabel worden voorzien. Hierdoor kan de ventilator worden verwijderd zonder de batterij los te koppelen. Maak hiervoor een lus ter hoogte van de ventilator om voldoende kabellengte te verkrijgen.

## FR- CABLAGE BATTERIE DE POST-CHAUFFAGE GAUCHE / DROIT

Les deux câbles doivent être connectés au coffret électrique (Figures 58 & 59). Les câbles sont fixés autour du ventilateur avec des clips-griffes fournis dans le kit et des colliers de serrage/colson (kit n° 8 & 15). Les câbles se fixent aux parois de la régulation avec des colliers de serrage/colson aux des attache-sapins prévues d'usine (kit n°8). Nous recommandons d'enlever tous les panneaux de contrôle pour le câblage de la batterie de préchauffe. Dévisser les deux vis sur les pattes de maintien du panneau.

Les détails des connexions:

Câble représenté en bleu : Câble de commande

Câble représenté en rouge : Câble d'alimentation électrique

 **IMPORTANT:** Uniquement pour l'unité ESENSA PX Flex version **gauche** avec batterie de post-chauffage: Un surplus de câble doit être prévu à l'installation de la batterie. Cela permet de démonter/déplacer le ventilateur sans devoir décâbler la batterie. Pour ça, faire une boucle à la hauteur du ventilateur pour obtenir une longueur de câble suffisante.

## DK- LEDNINGER TIL VENSTRE/HØJRE EFTERVARMEFLADE

Begge kabler skal forbindes til elboksen (billede 58 & 59). Kablerne fastgøres rundt om ventilatoren med de medfølgende metalkantclips og fastgørelseselementer (sæt nr. 8 & 15).

Kablerne skal fastgøres til kontrolpanelerne med fastgørelseselementer til de fabriksmonterede clips (sæt nr. 8).

Vi anbefaler at fjerne alle kontrolpaneler for at tilslutte forvarmningsfladen.

Skrue de to skruer, der holder panelet på plads, ud. Tilslutningsdetaljer :

Kabel vist med blå: Kontrolkabe

Kabel vist med rødt: Strømforsyningskabel

 **WICHTIG:** Kun til ESENSA PX Flex-enhedens **venstre** version med eftervarmeplade: Der skal være en kabelsuppluss, når batteriet installeres. Det gør det muligt at fjerne ventilatoren uden at skulle frakoble batteriet. For at gøre dette skal du lave en løkke i højde med ventilatoren for at få tilstrækkelig kabellængde.

## DE- LINKE/RECHTE NACHHEIZREGISTER-VERKABELUNG

Beide Kabel müssen an den Schaltkasten angeschlossen werden (Bilder 58 & 59). Die Kabel werden um das Gebläse herum mit den im Bausatz enthaltenen Metallklammern und Befestigungselementen (Bausatz Nr. 8 & 15) befestigt.

Die Kabel müssen an den Schalttafeln mit Befestigungselementen an den werkseitig montierten Clips (Satz Nr. 8) befestigt werden.

Für die Verkabelung des Vorheizregisters empfehlen wir, alle Schalttafeln zu entfernen. Lösen Sie die beiden Schrauben, mit denen das Paneel befestigt ist.

Anschlussdetails :

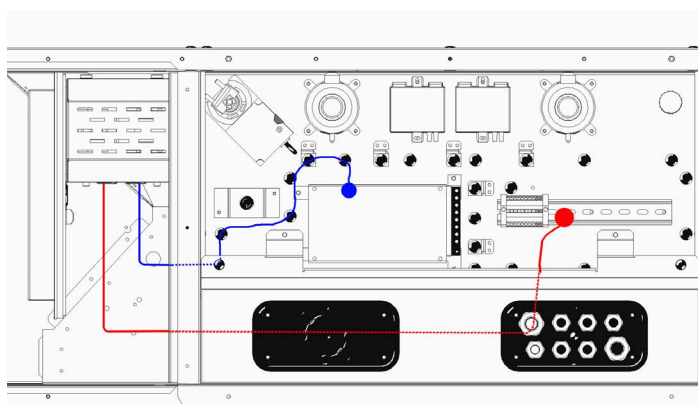
Das Kabel ist blau dargestellt: Steuerkabel

Rot dargestelltes Kabel: Stromversorgungskabel

 **WICHTIG:** Nur für die **linke** Version der ESENSA PX Flex-Einheit mit Nachheizregister: Beim Einbau des Wärmetauschers muss ein Kabelübergang vorgesehen werden. Dadurch kann das Gebläse ausgebaut werden, ohne dass das Register abgeklemt werden muss. Machen Sie dazu eine Schlaufe in Höhe des Ventilators, um eine ausreichende Kabellänge zu erhalten.

# 12.

RIGHT VERSION/RECHTER UITVOERING/VERSION DROITE/HØJRE-VERSION/RECHTE AUSFÜHRUNG



picture 66

**EN-** The two electrical coil cables must be connected to the electrical cabinet (picture 66).

Details of the connections are shown on the following pages.

Cable represented in blue : Control cable

Cable represented in red: Power supply cable

**NL-** Sluit de twee kabels van de elektrische batterij aan op het elektrisch compartiment (Afbeelding 66).

Alle aansluitingsdetails vindt u op de volgende pagina 's.

Blauwe kabel: stuurkabel

Rode kabel: voedingskabel

**FR-** Les deux câbles doivent être connectés au coffret électrique (figure 66).

Les détails des connexions sont décrits ci-après.

Câble représenté en bleu : Câble de commande

Câble représenté en rouge : Câble d'alimentation électrique

**DK-** De to elektriske fladekabler skal tilsluttes el-kabinettet se ledningsdiagram.

Nærmere oplysninger om tilslutningerne er vist på de følgende sider.

Kabel, blå: Styrekabel

Kabel, rød: Strømforsyningskabel

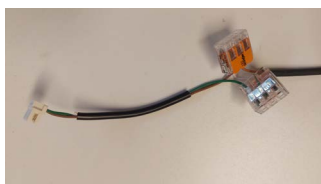
Kabel, sort: Hovedstrømforsyning

**DE-** Die beiden Kabel des elektrischen Registers müssen in dem elektrischen Schaltkasten angeschlossen werden, siehe Schaltplan

Details der Anschlüsse werden auf den folgenden Seiten gezeigt.

Blau dargestelltes Kabel: Steuerkabel

Rot dargestelltes Kabel: Stromversorgungskabel



picture 67



picture 68

## EN- CONTROL CABLE CONNECTION (BLUE)

The coil cable runs up the rail and must pass through the control panel.

The control cable can be attached with fastener screws already present in the unit up to the control board.



### WIRING :

- Strip the cable after passing it through the grommet,
- Use the supplied fast connector kit (kit n°6) and connect the control cable - using the splicing connectors (picture 68).
- Always check that it is safely installed.

## NL- AANSLUITING VAN DE STUURKABEL (BLAUW)

De batterijkabel loopt langs de rail omhoog en moet door het bedieningspaneel.

De besturingskabel kan worden bevestigd met kabelbinderschroeven die al in de unit aanwezig zijn tot aan het controlpaneel.



### BEDRADING:

- Breng de kabel door de kabeldoorvoer heen en strip de kabel.
- Gebruik de snelkoppeling kit (kit nr. 7) en sluit de stuurkabel - gebruik de snelkoppelingen (Afbeelding 68).
- Controleer altijd of deze veilig geïnstalleerd is.

## FR- CONNEXION DU CÂBLE DE COMMANDE (BLEU)

Le câble de la batterie remonte dans le rail et doit passer à travers le panneau du coffret électrique.

Le câble de controle peut être attaché avec des colliers de serrage aux attaches sapins déjà présents dans l'unité jusqu'à la platine de controle.



### CÂBLAGE :

- Dénuder le câble après l'avoir passé par l'oeillet.
- Utiliser le connecteur rapide fourni dans le kit (kit n°6) et connecter les fils conformément au schéma de câblage (figure 68).
- Toujours vérifier la sécurité de l'installation.

## DK- STYREKABELFORBINDELSE (BLÅ)

Fladekablet løber op ad holdebakken og skal gå gennem bagsiden af el-kabinettet.

Kontrollkablet kan fastgøres med skruer, der allerede findes i enheden, op til kontrolpanelet.



### KABELFØRING:

- Afisolér kablet efter at have ført det gennem gennemføringen.
- Brug hurtigstikket, der følger med sættet (sæt nr. 6), og tilslut ledningerne efter ledningsdiagrammet (billede 29).
- Kontroller altid, at det er sikkert installeret.

## DE- STEUERKABELANSCHLUSS (BLAU)

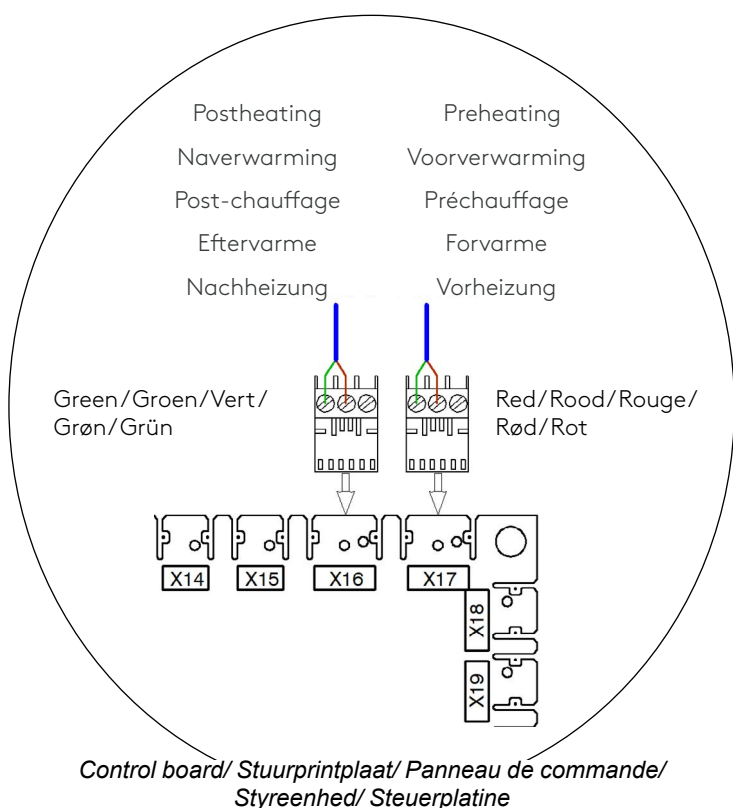
Das Kabel des Registers verläuft nach oben und muss durch die Rückseite in den elektrischen Schaltkasten geführt werden.

Das Steuerkabel kann mit den bereits im Gerät vorhandenen Befestigungsschrauben bis zur Steuertafel befestigt werden.



### VERDRAHTUNG:

- Isolieren Sie das Kabel erst ab, nachdem Sie es durch die Durchführung gezogen haben.
- Verwenden Sie den im Set (Set Nr. 6) enthaltenen Stecker und verbinden Sie die Adern entsprechend dem Schaltplan (Bild 29).
- Überprüfen Sie stets, dass die Installation sicher erfolgt ist.



picture 69

**EN-** Attach the fast connector to the control main board.  
Terminal X16 is reserved for the postheating coil and terminal X17 is for the preheating coil (picture 69).  
Gather and tie the cables together using fasteners.

**NL-** Bevestig de snelkoppeling op de hoofdprintplaat.  
De klem X16 is voorbehouden voor de naverwarmingsbatterijen en de klem X17 voor de voorverwarmingsbatterij (Afbeelding 69).  
Bind alle draden samen met kabelbinders.

**FR-** Fixer le connecteur rapide sur la carte-mère.  
La borne X16 est réservée à la batterie de post-chauffage, et la borne X17 à la batterie de préchauffage (figure 69).  
Rassembler et lier les câbles au moyen des colliers de serrage/ colsons.

**DK-** Fastgør hurtigstikket til styreenheden (billede 28).  
Klemme X16 er reserveret til eftervarmeffladen og klemme X17 er til forvarmeffladen (billede 69).  
Saml og bind kablerne sammen ved hjælp af kabelstrips.

**DE-** Schließen Sie den Stecker an die Steuerhauptplatine an.  
Klemme X16 ist für das Nachheizregister und Klemme X17 für das Vorheizregister vorgesehen (Bild 69).  
Bündeln Sie die Kabel mit Kabelbindern.

## EN- POWER SUPPLY CABLE CONNECTION - COIL (RED)

The coil cable runs up the rail and must pass through the electrical box panel.

The power cable can be attached with fastener screwslips already present in the unit up to the cable glands (picture 66).



### WIRING :

- Strip the cable.
- We recommend crimping the wires using the 1.5 / 2.5 mm<sup>2</sup> insulated crimp ferrules supplied in the kit (kit n°3 & 4).
- The following diagrams show how to wire the coil (preheating/postheating | single-phase/three-phase) (pictures 70 & 71).

## NL- AANSLUITING VAN DE VOEDINGSKABEL - BATTERIJ (ROOD)

De batterijkabel loopt langs de rail en moet door het paneel van de elektriciteitskast.

De voedingskabel kan worden bevestigd met bevestigingsschroeven die al in de eenheid aanwezig zijn tot aan de wartels (Afbeelding 66).



### BEDRADING:

- Strip de kabel.
- Het is aangeraden om de draden te krimpen met de geïsoleerde adereindhulzen van 1,5 / 2,5 mm<sup>2</sup> (kit nr. 3 & 4).
- De onderstaande schema's tonen de correcte bedradingswijze van de batterij (voorverwarming/ naverwarming | monofasig/driefasig) (Afbeeldingen 70 & 71)

## FR- CONNEXION DU CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE - BATTERIE (ROUGE)

Le câble de la batterie remonte dans le rail et doit passer à travers le panneau du boîtier électrique.

Le câble d'alimentation peut être attaché avec des colliers de serrage aux attaches sapins déjà présents dans l'unité jusqu'aux presse-étoupes (Figure 66).



### CÂBLAGE :

- Dénuder le câble.
- Pour le sertissage, il est recommandé d'utiliser les cosses isolées de 1,5/2,5 mm<sup>2</sup> fournies dans le kit (kits n°3 & 4).
- Les schémas ci-dessous montrent comment câbler la batterie (préchauffage/post-chauffage | monophasé/ triphasé) (figures 70 & 71).

## DK-STRØMFORSYNINGSKABELTILSLUTNING - FLADE (RØD)

Fladekablet løber op ad holdebakken og skal gå gennem bagsiden af el-kabinettet.

Strømkablet kan fastgøres med skrueåse, der allerede findes i enheden, op til kabelforskriningerne (billede 66).



### KABELFØRING:

- Afisolér kablet.
- Vi anbefaler at krympe ledningerne ved hjælp af de 1,5/2,5 mm<sup>2</sup> isolerede krympehylstre, der følger med sættet (sæt nr. 3 og 4).
- Følgende diagrammer viser, hvordan fladen tilsluttes (forvarmning/eftervarme | enfaset/trefaset) (billede 70 og 71).

## DE- STROMVERSORGUNGSKABELANSCHLUSS – REGISTER (ROT)

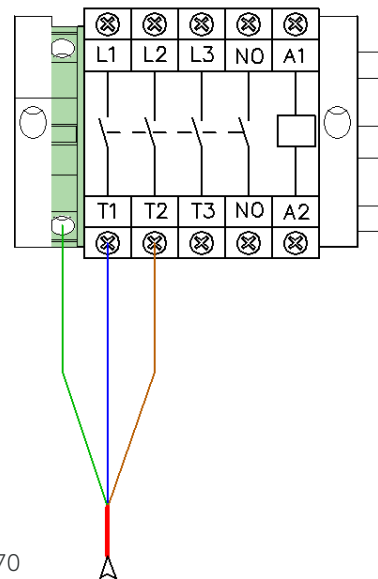
Das Kabel des Registers verläuft nach oben und muss durch die Rückseite in den elektrischen Schaltkasten geführt werden.

Das Stromkabel kann mit den bereits im Gerät vorhandenen Befestigungslaschen bis zu den Kabelverschraubungen befestigt werden (Abbildung 66).



### VERDRAHTUNG:

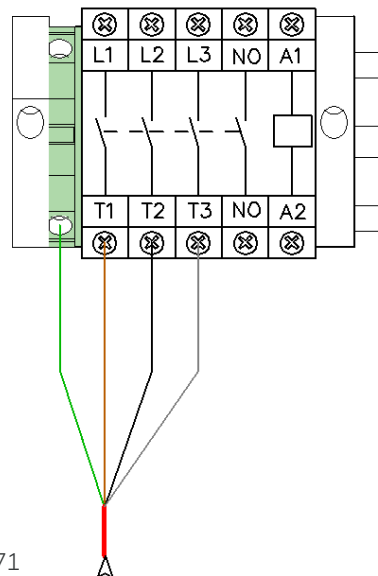
- Isolieren Sie das Kabel ab.
- Quetschen Sie die Set (Set Nr. 3 & 4) enthaltenen isolierten 1,5/2,5-mm<sup>2</sup>-Aderendhülsen mithilfe einer Crimpzange auf die Kabelenden.
- Die folgenden Diagramme zeigen, wie das Register zu verdrahten ist (Vorheizung/Nachheizung | einphasig/dreiphasig) (Bilder 70 & 71).



picture 70

Coil/Batterij/Batterie/Flade/Register

single-phase/monofasig/monophasé/enfaset/einphasig



picture 71

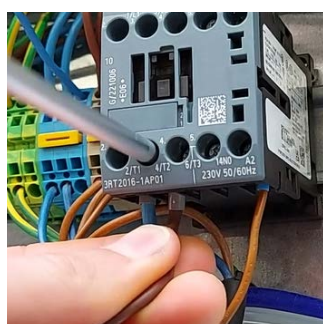
Coil/Batterij/Batterie/Flade/Register

three-phase/driefasig/ triphasé/trefaset/dreiphasig





picture 72



picture 73

EN- **EARTH CABLE WIRING** : place the earth terminal strip provided in the kit (kit n°7) and place it (picture 72) on the slotted DIN rail (component E- page 5).

Connect the earth wire of the power supply cable from the coil to this new terminal block. See wiring diagram (pictures 70 & 71).

Contact wirings : connect the wires in the contactor. Use the inlets T1 and T2 (and T3) (pictures 70 & 71). Use a screwdriver to screw in/out.

Always check that it is safely installed.

Gather and tie the cables together using fasteners.

NL- **BEDRADING VAN DE AARDINGSKABEL**: plaats de aardingsklemmenstrook (kit nr. 7) op de DIN-rail (component E - page 5).

Sluit de aardingsdraad van de voedingskabel van de batterij aan op deze nieuwe klemmenstrook. Zie het bedradingsschema (Afbeeldingen 70 & 71).

Bedradingen van de contacten: sluit de draden in de contactor aan. Gebruik de ingangen T1 en T2 (en T3) (Afbeeldingen 35 & 36). Gebruik een schroevendraaier voor het in- en uitschroeven (Afbeelding 38).

Controleer altijd of de contactor veilig geïnstalleerd is.

Bind alle draden samen met kabelbinders.

FR- **MISE À LA TERRE** : placer le bornier de terre fourni dans le kit (kit n°7) sur le rail DIN (figure 72) (composant E - page 5).

Connecter le fil de terre du câble d'alimentation électrique de la batterie à ce nouveau bornier. Se reporter au schéma de câblage (figures 70 & 71).

Câblage du contacteur : connecter les fils dans le contacteur. Utiliser les entrées T1 et T2 (et T3) (figures 70 & 71). Utiliser un tournevis.

Toujours vérifier la sécurité de l'installation.

Rassembler et lier les câbles au moyen des colliers de serrage/colsons.

DK- **JORDKABELLEDNINGER**: Anbring den jordklemme, der følger med sættet (sæt nr. 7), og anbring den (billede 72) på DIN-skinnen med huller (komponent E - side 5).

Tilslut strømforsyningskablets jordledning fra fladen til denne nye klemmerække. Se ledningsdiagrammet (billede 70 og 71).

Kontaktledninger: Tilslut ledningerne i kontaktoren. Brug indtag T1 og T2 (og T3) (billede 70 og 71). Brug en skrueetrækker til at skrue ind/ud.

Kontroller altid, at den er sikkert installeret.

Saml og bind kablerne sammen ved hjælp af kabelstrips.

DE- **ERDUNGSKABELVERDRAHTUNG**: Bringen Sie die im Set (Set Nr. 7) enthaltene Klemmleiste an der geschlitzten DIN-Schiene (Komponente E- Seite 5) an (Bild 72).

Verbinden Sie den Erdungsleiter des Stromversorgungskabels des Registers mit dieser neuen Klemmleiste. Siehe Schaltplan (Bilder 70 & 71).

Schützverkabelung: Verbinden Sie die Kabel mit dem Schaltschütz. Verwenden Sie die Klemmen T1 und T2 (und T3) (Bilder 70 & 71). Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Schrauben zu lösen/festzuziehen.

Überprüfen Sie immer, dass die Installation sicher erfolgt ist.

Bündeln Sie die Kabel mit Kabelbindern.



EN- For the contactor installation and using, see chapters 13 & 14.

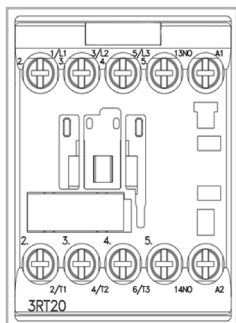
NL- Zie hoofdstuk 13 en 14 voor de installatie en het gebruik van de contactor.

FR- Pour l'installation et l'utilisation du contacteur, consulter les chapitres 15 & 16.

DE- Für die Installation und Verwendung des Schützes siehe Kapitel 13 und 14.

DK- Se kapitel 13 og 14 for installation og brug af kontaktoren.

# 13.



picture 19

EN- The contactor is supplied in the coil kit, separately from the unit.

**Make sure the unit is cut off from power.**

NL- De contactor wordt los meegeleverd in de batterijkit.

**Controleer of de unit uitgeschakeld is.**

FR- Le contacteur est fourni dans le kit de la batterie, séparément de l'unité.

**Veiller à mettre l'unité hors tension.**

DK- Kontaktoren leveres med fladesættet, separat fra aggregatet.

**Sørg for, at strømmen til aggregatet er afbrudt.**

DE- Das Schaltschütz wird im Registerset getrennt von der Anlage geliefert.

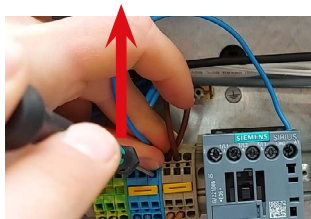
**Stellen Sie sicher, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist.**



picture 20



picture 21

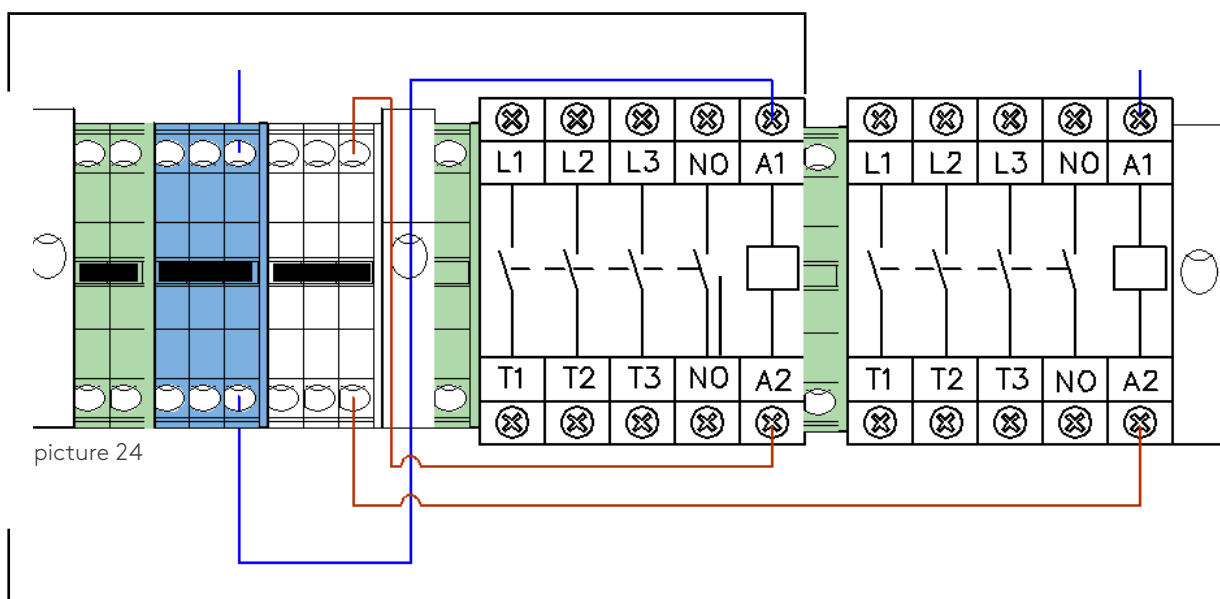


picture 22



picture 23

If 1 coil/In geval van 1 batterij/Si 1 batterie/Hvis der er 1 flade/Bei 1 Register



picture 24

If 2 coils/In geval van 2 batterijen/Si 2 batteries/Hvis der er 2 flader/Bei 2 Registern

**EN-** The contactor must be installed to the slotted DIN rail (component E - page 5).

In case of power outage, the electrical coil will also be switched off. Always check that it is safely installed.

Wiring diagram description shows :

The connection between the contactor and the terminal strips (phase and neutral) on the slotted DIN rail (picture 23) Use the wire fragments delivered in the kit (kit n°9). It is recommended to crimp the wires with the insulated crimp ferrules delivered in the kit (kit n°4) with a crimper.

- Link the A1 inlet to the neutral terminal terminal block,
- Link the A2 inlet to the phase terminal terminal block,

To connect the wires to the contactor, use a screwdriver to screw in/out (picture 19).

To connect the wires to the terminal blocks, use a precision screwdriver in the square holes.

A movement is needed to ensure the good connection.

Move the precision screwdriver upwards (for the Top connections of the strip) or move downwards (for the down connections). Then release when the wire is in place (pictures 20 & 21).

If the unit is equipped with 2 coils, refer to the suitable diagram (picture 22).

**NL-** Sluit de contactor aan op de DIN-rail (component E - page 5).

Bij stroomuitval zal ook de elektrische batterij uitgeschakeld worden. Controleer altijd of deze veilig geïnstalleerd is.

Bedradingsschema - beschrijving:

Sluit de contactor aan op de klemmenstroken (fase en neutraal) op de DIN-rail (Afbeelding 23). Gebruik de draadfragmenten (kit nr. 9). Het is aangeraden om de draden te krimpen met de geïsoleerde adereindhulzen (kit nr.4) met een krimptang.

- Verbind de ingang A1 met de neutrale klemmenstrook.
- Verbind de ingang A2 met de faseklemmenstrook.

Gebruik een schroevendraaier om de draden aan te sluiten op de contactor (Afbeelding 19).

Gebruik een precisieschroevendraaier in de vierkante gaten om de draden aan te sluiten op de klemmenstroken.

Volg onderstaande stappen voor een correcte aansluiting: beweeg de precisieschroevendraaier opwaarts (voor de bovenste aansluitingen van de klemmenstrook) of neerwaarts (voor de onderste aansluitingen). Laat deze pas los wanneer de draad bevestigd is (Afbeeldingen 20 & 21).

Volg het gepaste schema in Afbeelding 22 indien de unit uitgerust is met 2 batterijen.

**FR-** Le contacteur doit être installé sur le rail DIN (composant E - page 5).

En cas de panne de courant, la batterie électrique sera également mise hors tension. Toujours vérifier qu'il soit bien installé.

La description du schéma de câblage montre :

La connexion entre le contacteur et les bornes (phase et neutre) sur le rail DIN (figure 23). Utiliser les fragments de câble fournis dans le kit (kit n°9). Il est recommandé d'utiliser une pince à sertir pour fixer les cosses isolées fournies dans le kit (kit n°4).

- Connecter l'entrée A1 sur la borne neutre.
- Connecter l'entrée A2 sur la borne de phase.

Utiliser un tournevis pour connecter les fils sur le contacteur (figure 19).

Pour connecter les fils sur le bornier, introduire un tournevis de précision dans les percements carrés.

Il faut exercer un mouvement pour assurer une bonne connexion.

Déplacer le tournevis vers le haut (pour les bornes de la rangée supérieure) ou vers le bas (pour les bornes de la rangée inférieure). Retirer le tournevis une fois que le fil est en place (figures 20 & 21).

Pour les unités équipées de 2 batteries, se reporter au schéma correspondant (figure 22).

**DK-** Kontaktoren skal monteres på DIN-skinnen med huller (komponent E - side 5).

I tilfælde af strømafbrydelse vil den elektriske flade også blive slukket. Kontroller altid, at den er sikkert installeret.

Ledningsdiagrambeskrivelse viser:

Forbindelsen mellem kontakten og klemrækkerne (fase og neutral) på DIN-skinnen med huller (billede 23). Brug de ledninger, der er leveret i sættet (sæt nr. 9). Det anbefales at krympe ledningerne med de isolerede krympehylstre, der er leveret i sættet (sæt nr. 4) med en krympetang.

- Forbind A1-indgangen til den neutrale klemmerække.
- Forbind A2-indgangen til faseklemmerækken.

For at forbinde ledningerne til kontakten skal du bruge en skruetrækker til at skrue ind/ud (billede 19).

For at forbinde ledningerne til klemmerækkerne skal du bruge en præcisionsskruetrækker i de firkantede huller.

Der skal en bevægelse til for at sikre den gode forbindelse.

Bevæg præcisionsskruetrækkeren opad (for de øverste tilslutninger) eller bevæg nedad (for de nedadgående forbindelser).

Slip derefter, når ledningen er på plads (billede 20 og 21).

Hvis aggregatet er udstyret med 2 flader, se det passende diagram (billede 22).

**DE-** Das Schaltschütz ist an der geschlitzten DIN-Schiene anzubringen (Komponente E – Seite 5).

Im Falle eines Stromausfalls wird auch das elektrische Register ausgeschaltet. Überprüfen Sie immer, dass die Installation sicher erfolgt ist.

Die Schaltplan-Beschreibung zeigt:

Die Verbindung zwischen dem Schaltschütz und den Klemmleisten (Phase und Neutraleiter) an der geschlitzten DIN-Schiene (Bild 23) Verwenden Sie die im Set (Set Nr. 9) mitgelieferten Leitungen. Quetschen Sie die im Set (Set Nr. 4) enthaltenen isolierten Aderendhülsen mithilfe einer Crimpzange auf die Kabelenden.

- Verbinden Sie den Leiter A1 mit der Klemmleiste für die Neutraleiter.
- Verbinden Sie den Leiter A2 mit der Klemmleiste für die Phase.

Zum Verbinden der Drähte mit dem Schaltschütz verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Schrauben zu lösen/festzuziehen (Bild 19).

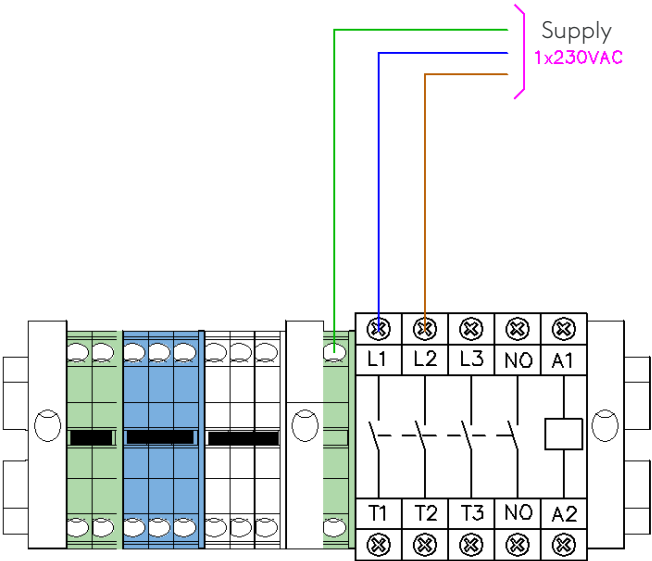
Zum Verbinden der Drähte mit den Klemmleisten verwenden Sie für die rechteckigen Löchern einen passenden Schlitzschraubendreher.

Drücken Sie den Schlitzschraubendreher in den Klemmen nach oben (für die oberen Kabelanschlüsse) oder nach unten (für die unteren Anschlüsse).

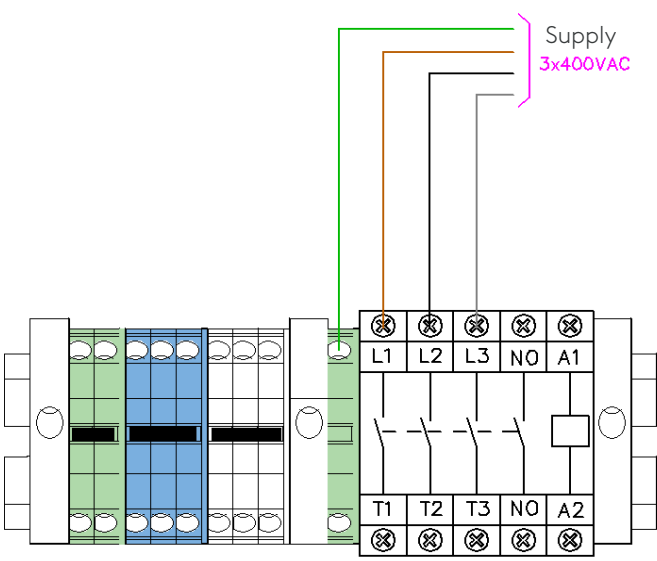
Lassen Sie los, wenn das Kabel ordnungsgemäß sitzt (Bild 20 & 21).

Wenn die Anlage mit 2 Registern ausgestattet ist, siehe den passenden Schaltplan (Bild 22).

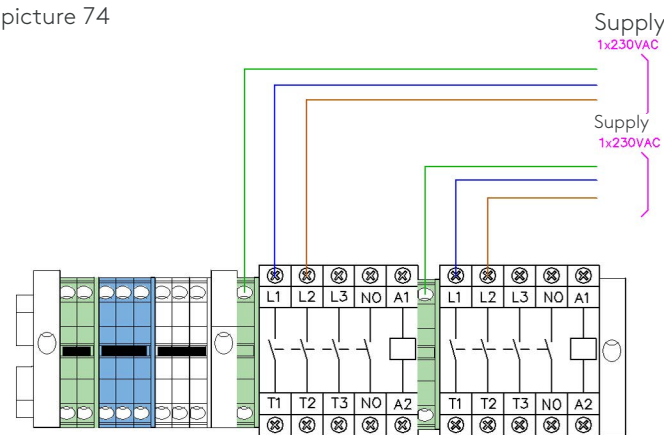
14.



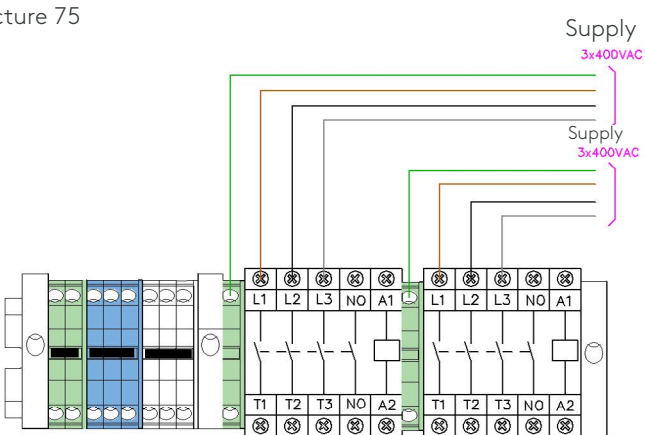
picture 74



picture 75

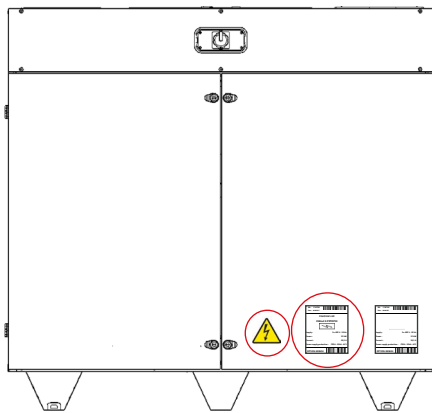


picture 76

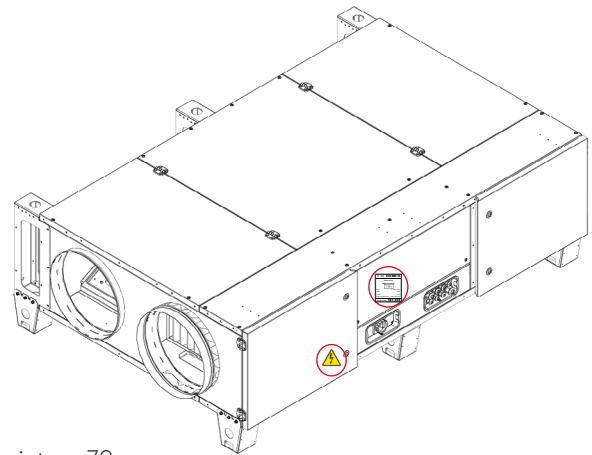


picture 77

## 15.



picture 78



picture 79

**EN-** The last step is to indicate the presence of the coil on the door of the unit: stick the label included in the kit (kit n°12) on the door related to the coil - in the lower part of the access door. Important: the identification codes can now be found on this label (pictures 78 & 79).

To warn of the danger, it is important to add the "risk of electrical danger" logo on the door in front of which the coil is located, next to the opening handle. This makes the user aware of the danger when the door is opened.

In addition to installing and connecting the option, configure the unit's option using the commissioning manual.

**NL-** De laatste stap betreft de identificatie van de batterij op de deur van de unit: kleef het label (kit nr. 12) op de onderzijde van de toegangsdeur van de betreffende batterij. Belangrijk: op dit label vindt u nu de identificatiecodes (Afbeeldingen 78 & 79).

Om te waarschuwen voor het gevaar, is het belangrijk om het logo "risico op elektrisch gevaar" aan te brengen op de deur waar de batterij zich voor bevindt, naast de openingshendel. Dit maakt de gebruiker bewust van het gevaar wanneer de deur wordt geopend.

Naast het installeren en aansluiten van de optie dient u deze ook te configureren. Hiertoe kan u de handleiding over de inbedrijfstelling raadplegen.

**FR-** La dernière étape consiste à signaler la présence de la batterie sur la porte de l'unité : coller l'étiquette fournie dans le kit (kit n°12) sur la porte derrière laquelle se trouve la batterie. Important : les codes d'identification figurent à présent sur cette étiquette (figure 49).

Pour avertir du danger, il est primordial d'ajouter le logo "risque de danger électrique" sur la porte devant laquelle se trouve la batterie, à côté de la poignée d'ouverture. Cela permet à l'utilisateur d'être conscient du danger à l'ouverture de la porte.

En plus d'installer et de connecter l'option, configurer l'option de l'unité via l'interface de contrôle manuel HMI en se référant au manuel de mise en service.

**DK-** Det sidste trin er at angive spolens tilstedeværelse på enhedens dør: Sæt den medfølgende etiket (kit nr. 12) på døren i forbindelse med spolen - i den nederste del af adgangs døren. Vigtigt: identifikationskoderne kan nu findes på denne etiket (billede 78 & 79).

For at advare om faren er det vigtigt at tilføje logoet "risiko for elektrisk fare" på den dør, hvor spolen er placeret, ved siden af åbningshåndtaget. Det gør brugeren opmærksom på faren, når døren åbnes. Ud over at installere og tilslutte ekstraudstyret skal du konfigurere enhedens ekstraudstyr ved hjælp af idriftsættelsesvejledningen.

**DE-** Der letzte Schritt besteht darin, das Vorhandensein der Spule an der Tür des Geräts zu kennzeichnen: Kleben Sie das im Kit enthaltene Etikett (Kit Nr. 12) auf die Tür der Spule - im unteren Bereich der Zugangstür.

Wichtig: Auf diesem Etikett sind die Identifikationscodes zu finden (Bilder 78 und 79).

Um auf die Gefahr hinzuweisen, ist es wichtig, das Logo "risk of electrical danger" an der Tür, vor der sich die Spule befindet, neben dem Öffnungsgriff anzubringen. Dadurch wird der Benutzer auf die Gefahr aufmerksam gemacht, wenn die Tür geöffnet wird.

Neben der Installation und dem Anschluss der Option muss die Option des Geräts anhand der Inbetriebnahmeanleitung konfiguriert werden.



EN- We reserve the right to alter specifications.  
NL- We behouden ons het recht voor om specificaties te wijzigen.  
FR- Nous nous réservons le droit de modifier les spécifications.  
DE- Änderungen vorbehalten.  
DK- Vi forbeholder os ret til at ændre specifikationerne.

**The document was originally written in English.  
Dit document werd oorspronkelijk in het Engels opgesteld.  
Ce document a initialement été écrit en anglais.  
Originalsprache des Dokuments ist Englisch.  
Dokumentet er oprindeligt skrevet på engelsk.**